叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 简要概述在巴拿马地峡(a Succinct View Of The Importance And) 000001

2. 简要概述在巴拿马地峡(a Succinct View Of The Importance And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简要概述在巴拿马地峡(A Succinct View of the Importance and)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɑːbsə'liːt]	[ænd; ənd]	['veriənt]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	.
including	**obsolete**	**and**	**variant**	**spellings**	**and**	**other**	**inconsistencies**	**.**
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[æn; ən]	['ɑːbviəs]	['erər]	[ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text	**that**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**correct**	**an**	**obvious**	**error**	**is**	**noted**	**at**	**the**	**end**
文本	那	有	到过	已更改	到	正确的	一个	明显的	错误	是	著名的	在	这	结尾

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	.
of	**this**	**ebook**	**.**
的	这	电子书	.

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[sək'sɪŋkt]	[vjuː]
SUCCINCT	**VIEW**
简洁	看法

简洁的观点

[ʌv; əv][ðə; ði]	
OF	**THE**
的	这

的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ]
IMPORTANCE	**AND**	**PRACTICABILITY**
重要性	和	实用性

重要性和实用性

[ʌv; əv]	['fɔːmiŋ]
OF	**FORMING**
的	成型

形成

[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[kə'næl]
A	**SHIP**	**CANAL**
一个	船	运河

一条运河

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]
ACROSS	**THE**
穿过	这

横跨

['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] .
ISTHMUS OF PANAMA .
地峡 的 巴拿马 .

巴拿马地峡。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [hɪl] .
By H . R . HILL .
经过 H . 拉 . 爬坡道 .

作者：HR HILL。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['ælən] , & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Wm . H . ALLEN , & Co . ,
威廉 . H . 艾伦 , & 合作 . ,

威廉·H·艾伦公司

['sɛvən] , ['lednhɔ:l] - [stri:t] . - .
7 , LEADENHALL - STREET . 1845 .
7 , 利德霍尔 - 街道 . - .

利登霍尔街7号，1845年。

['dʌblju:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , - , [fɪntʃ] - [leɪn] , ['lʌndən] .
W . LEWIS AND SON , PRINTERS , 21 , FINCH - LANE , LONDON .
W . 刘易斯 和 儿子 , 打印机 , - , 雀 - 车道 , 伦敦 .

W. LEWIS AND SON 印刷厂，伦敦芬奇巷 21 号。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
The following observations were thrown together as the result of
这 下列的 观察 是 抛掷 一起 作为 这 结果 的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]['loʊkəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]
communications with several gentlemen locally acquainted with the Isthmus of
通讯 和 一些 先生们 本地 熟人 和 这 地峡 的
['pænəmɑ:] ,
Panama ,
巴拿马 ,

以下观察结果是通过与几位熟悉巴拿马地峡的当地人士交流而汇总而成的。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['nu:mərəs]
and who expressed to the writer their astonishment , that amidst the numerous
和 WHO 表达 到 这 作家 他们的 惊讶 , 那 在……之中 这 很多的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
undertakings ,
事业 ,

他们向作者表达了他们的惊讶，即在众多项目中，

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ju:'tɪləti] , [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz]['riəlaizd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,
of more or less utility , which science has realised in our time ,
的 更多的 或者较少的 公用事业 , 哪个 科学 有 意识到 在 我们的 时间 ,

科学在我们这个时代已经实现的或多或少具有实用性的东西，

[wʌn][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] , [soʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,

one	so	important	to	the	whole	commercial	world	,	so	easy	of	accomplishment	,
一	所以	重要的	到	这	所有的	商业的	世界	,	所以	简单的	的	成就	,

一件对整个商业世界如此重要，却又如此容易实现的事情，

[ænd; ənd][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['æmp(ə)l][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	so	certain	to	be	productive	of	ample	remuneration	to	the
和	所以	肯定	到	是	生产力	的	充足	报酬	到	这

[ˌʌndə'teikəz] ,

undertakers	,
殡仪员	,

因此，必然会给殡仪承办人带来丰厚的报酬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [θru:] [ðæt] ['ɪsməs] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] .

as	a	Ship	Canal	through	that	Isthmus	,	had	not	been	taken	up	.
作为	一个	船	运河	通过	那	地峡	,	有	不是	到过	已采取	向上	.

因为尚未有人提出修建穿过该地峡的运河。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

The	idle	objection	,
这	闲置的	异议	,

毫无根据的反对意见

[ðæt] [ɪf] ['præktɪkəbl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [left] [ˌʌnə'temptid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:]

that	if	practicable	it	would	not	have	been	left	unattempted	for	the	last	three
那	如果	切实可行的	它	会	不是	有	到过	左边	未尝试	为了	这	最后的	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

如果可行，过去三百年里肯定不会无人尝试。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] ,

they	considered	,
他们	经过考虑的	,

他们考虑了一下，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɜ:rks]

would	have	no	weight	in	an	age	in	which	we	have	seen	accomplished	works
会	有	不	重量	在	一个	年龄	在	哪个	我们	有	已见	完成	作品

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [taɪm] ,

that	in	our	fathers	'	time	,
那	在	我们的	父亲们	-	时间	,

在如今这个时代，我们已经看到了许多在我们父辈时代才得以实现的伟大作品，这些作品在今天看来毫无意义。

[neɪ] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['meməri] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['mædnəs]

nay	,	even	within	our	own	memory	,	it	would	have	been	considered	madness
不	,	甚至	之内	我们的	自己的	记忆	,	它	会	有	到过	经过考虑的	疯狂

[tu:; tə][prə'poʊz] ,

to	propose	,
到	提出	,

不，即使在我们自己的记忆中，提出这样的提议也会被认为是疯狂之举。

— ['wɪtnəs] [sti:m] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['reɪlweɪz] .

—	witness	steam	-	navigation	and	railways	.
—	证人	蒸汽	-	导航	和	铁路	.

——见证蒸汽航运和铁路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laːdnə] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wɜːrk]

It	is	not	twenty	years	since	Dr	.	Lardner	,	the	author	of	a	popular	work
它	是	不是	二十	年	自从	博士	.	拉德纳	,	这	作者	的	一个	受欢迎的	工作

[ɑːn][ðə; ði]

on	the
在	这

距离拉德纳博士（Dr. Lardner）——一位撰写了关于……的畅销书的作者——出版至今还不到二十年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[stiːm] - ['endʒɪn] , [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] ,

steam	-	engine	,	then	supposed	to	be	a	most	competent	authority	,
蒸汽	-	引擎	,	然后	据称	到	是	一个	最多	胜任的	权威	,

蒸汽机，当时被认为是权威的，

[dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

declared	in	his	lectures	that	the	application	of	steam	-	navigation	to	the	voyage
声明	在	他的	讲座	那	这	应用	的	蒸汽	-	导航	到	这	航程

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [kaɪ'mɪrə] .

across	the	Atlantic	was	a	mere	chimera	.
穿过	这	大西洋	曾是	一个	仅仅	奇美拉	.

他在演讲中宣称，将蒸汽航行应用于横渡大西洋的航行不过是痴人说梦。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪz] .

So	it	has	been	with	railways	.
所以	它	有	到过	和	铁路	.

铁路行业也是如此。

[wʊd] [nɑːt]['eni][mæn] [huː] ['fɪfti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Would	not	any	man	who	fifty	,	or	even	twenty	years	ago	,
会	不是	任何	男人	WHO	五十	,	或者	甚至	二十	年	前	,

五十年前，甚至二十年前的任何一个男人，难道不会这样想吗?

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['eksɪtər] [wʊd] [biː; bi]

had	predicted	that	the	journey	from	London	to	Exeter	would	be
有	预测	那	这	旅行	从	伦敦	到	埃克塞特	会	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][faɪv] ['aʊərz] ,

accomplished	in	five	hours	,
完成	在	五	小时	,

曾预测从伦敦到埃克塞特的旅程需要五个小时才能完成，

[hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [ə; eɪ][fɪt] ['tenənt][fɔːr; fər]['bedləm] ?

have	been	deemed	a	fit	tenant	for	Bedlam	?
有	到过	被认为	一个	合身	租户	为了	疯人院	?

是否被认为适合入住贝德拉姆?

[tuː; tə][kən'tend] [ðæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'temptid] [fɔːr; fər]

To	contend	that	because	a	great	undertaking	has	remained	unattempted	for
到	抗衡	那	因为	一个	伟大的	承诺	有	剩余	未尝试	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

a	long	series	of	years	,
一个	长的	系列	的	年	,

认为因为一项伟大的事业多年来一直无人尝试，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] , [ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] .

therefore	it	is	impracticable	,	is	to	put	a	stop	to	all	improvement	.
所以	它	是	不切实际	,	是	到	放	一个	停止	到	全部	改进	.

因此，停止一切改进是不切实际的。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

At	the	suggestion	of	the	friends	before	referred	to	,
在	这	建议	的	这	朋友们	前	指	到	,

根据前面提到的朋友们的建议，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	writer	is	induced	to	print	the	following	pages	,
这	作家	是	诱导	到	打印	这	下列的	页面	,

作者被诱导打印以下页面：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tri:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

with	the	hope	of	drawing	to	the	subject	of	which	they	treat	the	attention
和	这	希望	的	绘画	到	这	主题	的	哪个	他们	对待	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] .

of	the	mercantile	and	shipping	interests	.
的	这	商业	和	船运	兴趣	.

希望以此引起商业和航运界的关注。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðoʊz] ['kwɔ:rtərz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

If	they	awaken	an	interest	in	the	subject	in	those	quarters	,	they	will	not	be
如果	他们	觉醒	一个	兴趣	在	这	主题	在	那些	四分之一	,	他们	将要	不是	是

[θroʊn] [ə'weɪ] ,

thrown	away	,
抛掷	离开	,

如果他们能唤起那些地区对这个主题的兴趣，他们就不会被抛弃。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər]

and	he	is	fully	convinced	that	the	more	the	subject	is	examined	the	stronger
和	他	是	完全	确信	那	这	更多的	这	主题	是	检查	这	更强

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

will	be	the	conviction	of	the	practicability	of	the	undertaking	.
将要	是	这	定罪	的	这	实用性	的	这	承诺	.

他深信，对这个问题研究得越深入，就越能确信这项事业的可行性。

- , [θrəg'mɔrtən] [stri:t] ,

23	,	Throgmorton	Street	,
-	,	索格莫顿	街道	,

索格莫顿街23号

['februeri] , - .

February	,	1845	.
二月	,	-	.

1845年2月。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [vju:] , & [si:] .

A	SUCCINCT	VIEW	,	&	c	.
一个	简洁	看法	,	&	c	.

简洁的观点，等等。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

From	the	first	discovery	of	the	American	continent	down	to	the	present	time
从	这	第一的	发现	的	这	美国人	大陆	向下	到	这	展示	时间

,

,

,

从美洲大陆首次被发现至今，

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

a	shorter	passage	from	the	North	Atlantic	to	the	Pacific	ocean	than	the
一个	较短	通道	从	这	北	大西洋	到	这	太平洋	海洋	比	这

['tiːdiəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn]

tedious	and	dangerous	voyage	round	Cape	Horn	has	been	a	desideratum	in
乏味	和	危险的	航程	圆形的	岬	喇叭	有	到过	一个	理想	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

从北大西洋到太平洋，找到一条比绕行合恩角漫长而危险的航程更短的航线，一直是航海界的一大愿望。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][oʊld] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ðə; ði][kə'loʊniəl]['pɑːləsi][ænd; ənd]

During	the	dominion	of	old	Spain	in	the	New	World	the	colonial	policy	and
期间	这	统治权	的	老的	西班牙	在	这	新的	世界	这	殖民	政策	和

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒeləs] ['neɪʃ(ə)n] ,

principles	of	that	jealous	nation	,
原则	的	那	嫉妒的	国家	,

在旧西班牙统治新大陆时期，这个心怀嫉妒的国家奉行殖民政策和原则。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [bɪ'lɔːŋd] , [ə'poʊzd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə]['eni]

to	which	Central	America	belonged	,	opposed	insurmountable	obstacles	to	any
到	哪个	中央	美国	属于	,	反对	不可逾越	障碍	到	任何

[prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] ;

proposal	for	effecting	this	great	object	;
提议	为了	产生影响	这	伟大的	目的	;

中美洲所属的联盟，对实现这一伟大目标的任何提议都设置了难以逾越的障碍；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

but	the	emancipation	of	the	Spanish	Colonies	,	and	the	erection	of
但	这	解放	的	这	西班牙语	殖民地	,	和	这	勃起	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [ɪn][ðer; ðər] [sted] ,

independent	States	in	their	stead	,
独立的	各州	在	他们的	坚定	,

但是，西班牙殖民地的解放以及取而代之的独立国家的建立，

[hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['spænɪʃ] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [i'rektid] .

has	broken	down	the	barrier	which	Spanish	jealousy	had	erected	.
有	破碎的	向下	这	障碍	哪个	西班牙语	妒忌	有	竖立	.

打破了西班牙人的嫉妒所筑起的壁垒。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]

The	rulers	of	these	states	are	not	devoid	of	discernment	to	perceive	that	the
这	统治者	的	这些	各州	是	不是	缺乏	的	辨别力	到	感知	那	这

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [jʊrə'piːən] [neiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wʊd] [biː; bi]

exclusion	of	European	Nations	from	the	shores	of	the	Pacific	would	be
排除	的	欧洲的	国家	从	这	海岸	的	这	太平洋	会	是

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

productive	of	immense	injury	to	themselves	,
生产力	的	巨大	受伤	到	他们自己	,

这些国家的统治者并非缺乏洞察力，他们明白将欧洲国家排除在太平洋沿岸之外，将会给自身造成巨大的损害。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ]

and	that	by	making	their	own	territory	the	high	-	road	to	the	countries	which
和	那	经过	制作	他们的	自己的	领土	这	高的	-	路	到	这	国家	哪个

[ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

are	becoming	important	marts	for	the	commerce	of	Europe	,
是	成为	重要的	超市	为了	这	商业	的	欧洲	,

并且通过将自己的领土打造成通往那些正在成为欧洲重要贸易中心的国家的高速公路，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [welθ]
they **are** **bringing** **wealth**
他们 是 带来 财富

他们正在带来财富

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
to **their** **own** **doors** **,** **and** **increasing** **their** **own** **political** **importance** **.**
到 他们的 自己的 门 , 和 增加 他们的 自己的 政治的 重要性 .

回到自己的家门口，并提升自身的政治影响力。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [goʊ][hænd][ɪn][hænd]
In **this** **,** **as** **in** **most** **other** **cases** **,** **individual** **and** **general** **benefit** **go** **hand** **in** **hand**
在 这 , 作为 在 最多 其他 案例 , 个人 和 一般的 益处 去 手 在 手
;
;
;

在这方面，如同在大多数其他情况下一样，个人利益和整体利益是相辅相成的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
for **it** **cannot** **be** **doubted** **that** **were** **such** **a** **communication** **between** **the** **two**
为了 它 不能 是 怀疑 那 是 这样的 一个 沟通 之间 这 二
['oʊʃnz] [meɪd] [θruː] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
Oceans **made** **through** **Central** **America** **,**
海洋 制成 通过 中央 美国 ,

因为毫无疑问，如果通过中美洲实现两大洋之间的这种沟通，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [juː'tɪləti][tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mærɪtaɪm] ['kɑːmɜːrs]
it **would** **prove** **of** **incalculable** **utility** **to** **all** **nations** **engaged** **in** **maritime** **commerce**
它 会 证明 的 不可估量 公用事业 到 全部 国家 已订婚的 在 海上 商业
,
,
,

这将对所有从事海上贸易的国家产生不可估量的作用。

— [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi]['oʊpənd] .
— **and** **sooner** **or** **later** **it** **will** **unquestionably** **be** **opened** **.**
— 和 很快 或者 之后 它 将要 毫无疑问 是 打开 .

——而且它迟早肯定会被开放。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
This **would** **be** **the** **shortest** **route** **from** **Europe** **,** **North** **America** **,**
这 会 是 这 最短 路线 从 欧洲 , 北 美国 ,

这将是欧洲、北美之间最短的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]
and **the** **western** **coast** **of** **Africa** **to** **every** **part** **of** **the** **western** **coast** **of**
和 这 西 海岸 的 非洲 到 每一个 部分 的 这 西 海岸 的
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
the **New** **World** **,**
这 新的 世界 ,

从非洲西海岸到新大陆西海岸的各个地方，

[tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [nuː] [ˈziːlənd] , [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

to	Australia	,	New	Zealand	,	the	numerous	islands	of	the	Pacific	and	the
到	澳大利亚	,	新的	新西兰	,	这	很多的	岛屿	的	这	太平洋	和	这

[ˈiːstərn] [koʊst][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

eastern	coast	of	Asia	,
东	海岸	的	亚洲	,

到澳大利亚、新西兰、太平洋众多岛屿和亚洲东海岸，

[[wʌn]] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]

[	1	]	as	will	be	seen	by	a	glance	at	the	outline	map	of	the	world	on
[	1	]	作为	将要	是	已见	经过	一个	瞥一眼	在	这	大纲	地图	的	这	世界	在

[mɜˈkeɪtɜˈz] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ˈænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæmflət] .

Mercator's	projection	annexed	to	this	pamphlet	.
墨卡托投影	投影	附件	到	这	小册子	.

[1] 只需看一眼本小册子所附的墨卡托投影世界轮廓地图即可看出。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈnæl][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [lɑːrdʒ]['ves(ə)lz][tuː; tə][proʊˈsiːd]

The	advantage	of	a	Canal	of	sufficient	size	to	allow	large	vessels	to	proceed
这	优势	的	一个	运河	的	充足的	尺寸	到	允许	大的	船只	到	继续

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈɑːbviəs] .

through	the	Isthmus	is	therefore	obvious	.
通过	这	地峡	是	所以	明显的	.

因此，修建一条足够宽阔的运河，使大型船只能够通过地峡，其优势显而易见。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] ?

But	by	whom	is	this	work	to	be	undertaken	?
但	经过	谁	是	这	工作	到	是	已	?

但这项工作应该由谁来承担呢?

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [wʌn][əˈloʊn] ,

the	question	is	certainly	not	a	British	one	alone	,
这	问题	是	当然	不是	一个	英国	一	独自的	,

这个问题当然不仅仅是英国的问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [treɪd] [wʊd] [dɪˈraɪv] [ɪˈmens] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] :

although	the	British	Trade	would	derive	immense	benefit	from	its	solution	:
虽然	这	英国	贸易	会	派生	巨大	益处	从	它是	解决方案	:

尽管英国贸易将从这一解决方案中获得巨大利益:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntrəstɪd] .

it	is	a	question	in	which	the	whole	commercial	world	is	more	or	less	interested	.
它	是	一个	问题	在	哪个	这	所有的	商业的	世界	是	更多的	或者	较少的	感兴趣的	.

这是一个整个商业界或多或少都感兴趣的问题。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənts] [fɔːrmd] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [soʊ]

There	must	be	either	a	combination	of	governments	formed	to	defray	so
那里	必须	是	任何一个	一个	组合	的	政府	形成	到	支付	所以

[mʌtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] ,

much	each	of	the	expense	,
很多	每个	的	这	费用	,

必须组建多个政府联合体来分担各自的开支，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stɑːk] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

or	the	work	must	be	accomplished	by	a	Joint	Stock	Company	of	individuals	,
或者	这	工作	必须	是	完成	经过	一个	联合的	库存	公司	的	个人	,

或者这项工作必须由个人组成的股份公司完成，

[huː] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊtleɪ] [baɪ] ['leviɪŋ] [təulz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'veɪl]

who	**will**	**indemnify**	**themselves**	**for**	**their**	**outlay**	**by**	**levying**	**tolls**	**upon**	**those**	**who**	**avail**
WHO	将要	赔偿	他们自己	为了	他们的	支出	经过	征收	收费	之上	那些	WHO	可用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

themselves	**of**	**the**	**communication**	**.**
他们自己	的	这	沟通	.

他们将通过向使用该通讯工具的人征收通行费来弥补自己的支出。

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

As	**to**	**such**	**a**	**combination**	**of**	**governments**	**,**
作为	到	这样的	一个	组合	的	政府	,

至于这样的政府联合体，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [grænt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] [ə'pəuziz] [ə; eɪ] [greɪt]

the	**difficulty**	**of**	**procuring**	**a**	**sufficient**	**grant**	**of**	**public**	**money**	**opposes**	**a**	**great**
这	困难	的	采购	一个	充足的	授予	的	民众	钱	反对	一个	伟大的

['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

obstacle	**to**	**the**	**realization**	**of**	**any**	**such**	**project**	**.**
障碍	到	这	实现	的	任何	这样的	项目	.

获得足够的公共资金拨款的困难是实现此类项目的巨大障碍。

[tuː; tə] ['praɪvət] ['ɛntərˌpraɪz] ['tʃiːfli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ;

To	**private**	**enterprize**	**chiefly**	**then**	**it**	**must**	**be**	**committed**	**;**
到	私人的	企业	主要	然后	它	必须	是	坚定的	;

那么，它必须主要由私营企业承担；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [æz; əz][ðə; ði]

yet	**it**	**may**	**reasonably**	**be**	**expected**	**that**	**such**	**countenance**	**and**	**support**	**as**	**the**
然而	它	可能	合理	是	预期的	那	这样的	面容	和	支持	作为	这

['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] [kæn; kən] [gɪv] ,

governments	**of**	**the**	**principal**	**maritime**	**powers**	**can**	**give**	**,**
政府	的	这	主要的	海上	权力	能	给	,

然而，人们有理由期待主要海上强国政府能够给予这样的支持和谅解：

[wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] .

will	**be**	**readily**	**yielded**	**to**	**any**	**association**	**that**	**will**	**undertake**	**the**	**work**	**.**
将要	是	容易	产生	到	任何	协会	那	将要	承担	这	工作	.

将会欣然移交给任何愿意承担这项工作的协会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

There	**are**	**several**	**considerations**	**which**	**point**	**out**	**the**	**present**	**as**	**the**	**most**
那里	是	一些	考虑因素	哪个	观点	出去	这	展示	作为	这	最多

[ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

auspicious	**moment**	**for**	**attaining**	**the**	**object**	**in**	**view**	**.**
吉祥	片刻	为了	达到	这	目的	在	看法	.

诸多因素表明，现在是实现既定目标的最佳时机。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪz] [naʊ]

The	**profound**	**peace**	**with**	**which**	**Europe**	**and**	**the**	**whole**	**civilized**	**world**	**is**	**now**
这	深刻的	和平	和	哪个	欧洲	和	这	所有的	文明	世界	是	现在

['blesɪd; blest] ,

blessed	**,**
蒙福	,

欧洲乃至整个文明世界如今享有的深厚和平，真是莫大的福祉。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

the	**abundance**	**of**	**capital**	**in**	**the**	**money**	**market**	**,**	**the**	**present**	**low**	**rate**	**of**	**interest**
这	丰富	的	首都	在	这	钱	市场	,	这	展示	低的	速度	的	兴趣

,

,

,

货币市场资本充裕，当前利率较低，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	difficulty	of	finding	investments	,	are	all	favorable	to	the
和	这	困难	的	寻找	投资	,	是	全部	有利	到	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] ;

raising	of	the	necessary	funds	;
提高	的	这	必要的	资金	;

以及寻找投资的困难，都有利于筹集必要的资金；

[ðə; ði] [ɪ'mens] [straɪdz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfəkəltɪz] , [wʌns]

the	immense	strides	which	science	has	made	in	overcoming	natural	difficulties	,	once
这	巨大	步幅	哪个	科学	有	制成	在	克服	自然的	困难	,	一次

[diːmd] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

deemed	insuperable	,
被认为	不可逾越	,

科学在克服曾经被认为无法克服的自然难题方面取得了巨大进步。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

add	to	the	means	of	accomplishment	,	while	the	growing	importance	of
添加	到	这	方法	的	成就	,	尽管	这	生长	重要性	的

['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ɪn][ænd; ənd]

British	Colonies	in	and
英国	殖民地	在	和

增加了实现目标的手段，同时英国殖民地在国际上的重要性日益增长。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə'baʊt] [nuː] ['ziːlənd] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

about	New	Zealand	,	the	inevitable	impulse	that	recent	events	must	give	to	the
关于	新的	新西兰	,	这	不可避免的	冲动	那	最近的	活动	必须	给	到	这

['tʃaɪnə] [treɪd] ,

China	trade	,
中国	贸易	,

关于新西兰，近期事件必然会对中新西兰贸易产生影响。

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl]['mærɪtaɪm][neiʃəns][tuː; tə] [meɪk] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ði]

[	2	]	and	the	efforts	of	all	maritime	nations	to	make	establishments	in	the
[	2	]	和	这	努力	的	全部	海上	国家	到	制作	机构	在	这

[ˌpɑːlə'niːʒən] ['aɪləndz] [wɪl] ['rendər][ðə; ði][kə'næl][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['ɑːnər]

Polynesian	Islands	will	render	the	Canal	a	certain	source	of	profit	and	honor
波利尼西亚人	岛屿	将要	使成为	这	运河	一个	肯定	来源	的	利润	和	荣誉

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [eɪd][ɪn][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

to	those	who	will	aid	in	its	formation	.
到	那些	WHO	将要	援助	在	它是	形成	.

[2] 所有海上国家为在波利尼西亚群岛建立机构所做的努力，将使运河成为那些帮助其形成的人的利润和荣誉的来源。

['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Several	parts	of	the	Isthmus	of	America	have	been	proposed	for	the
一些	部分	的	这	地峡	的	美国	有	到过	建议的	为了	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['siːz] ,

communication	between	the	two	seas	,
沟通	之间	这	二	海域	,

人们曾提议将美洲地峡的几个部分作为连接两大洋的通道。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv][tə'wɑ:ntəpek,te'wɑ:nte'pek] , & [si:]

such	as	the	Province	of	Nicaragua	,	the	Isthmus	of	Tehuantepec	,	&	c
这样的	作为	这	省	的	尼加拉瓜	,	这	地峡	的	特万特佩克	,	&	c

. ;

: ;

. ;

例如尼加拉瓜省、特万特佩克地峡等地；

[bʌt; bət][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ləu'kælitiz] ,

but	invincible	obstacles	occur	in	all	those	localities	,
但	无敌	障碍	发生	在	全部	那些	地方	,

但所有这些地方都会遇到难以克服的障碍。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:][ɪz][bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] ,

while	on	the	contrary	the	Isthmus	of	Panama	is	beyond	doubt	the	most	favorable	point	,
尽管	在	这	相反	这	地峡	的	巴拿马	是	超过	怀疑	这	最多	有利	观点	,

相反，巴拿马地峡无疑是最有利的地点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][men] [hu:] [hæv; həv]

according	to	the	opinion	of	all	the	scientific	and	practical	men	who	have
根据	到	这	观点	的	全部	这	科学	和	实际的	男人	WHO	有

['vɪzɪtɪd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] . [[θri:]] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

visited	that	part	of	the	new	world	.	[	3	]	We	shall
到访	那	部分	的	这	新的	世界	.	[	3	]	我们	将

根据所有到访过新大陆那片地区的科学家和实践者的意见。[3] 我们将

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[proʊ'si:d] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['ɪsməs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .

proceed	,	therefore	,	to	describe	that	Isthmus	as	far	as	is	necessary	for	the	present	purpose	.
继续	,	所以	,	到	描述	那	地峡	作为	远的	作为	是	必要的	为了	这	展示	目的	.

因此，接下来，我们将对地峡进行必要的描述，以达到本文的目的。

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] [[fɔ:r]] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] 77° [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] 81° ['dʌblju:] . [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

The	Isthmus	of	Panama	[	4	]	may	be	considered	as	extending	from	the	Meridian	of	77°	to	that	of	81°	W	.	of	Greenwich	.
这	地峡	的	巴拿马	[	4	]	可能	是	经过考虑的	作为	扩展	从	这	子午线	的	77°	到	那	的	81°	W	.	的	格林威治	.

巴拿马地峡[4]可以认为是从格林尼治西经 77° 到西经 81° 的子午线延伸。

[ɪts] [bredθ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɔɪnt] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pænəmɑ:] , [ɪz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] .

Its	breadth	at	the	narrowest	point	,	opposite	to	the	city	of	Panama	,	is	about	thirty	miles	.
它是	宽度	在	这	最窄	观点	,	对面的	到	这	城市	的	巴拿马	,	是	关于	三十	英里	.

在巴拿马城对面，它最窄处的宽度约为三十英里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rk] ,

The	general	feature	of	the	Isthmus	on	the	map	is	that	of	an	arc	,
这	一般的	特征	的	这	地峡	在	这	地图	是	那	的	一个	弧	,

从地图上看，地峡的总体特征是弧形。

[ɔːr][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪrli] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

or	bow	,	the	chord	of	which	lies	nearly	east	and	west	.
或者	弓	,	这	弦	的	哪个	谎言	几乎	东方	和	西方	.

或者弓，其弦线几乎呈东西走向。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [nuː] [grə'nɑːdə] .

It	now	forms	a	province	of	the	republic	of	New	Granada	.
它	现在	表格	一个	省	的	这	共和国	的	新的	格拉纳达	.

它现在是新格拉纳达共和国的一个省。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,

It	may	appear	strange	,	yet	it	is	now	well	known	to	be	the	fact	,
它	可能	出现	奇怪的	,	然而	它	是	现在	出色地	已知	到	是	这	事实	,

这或许看起来很奇怪，但现在众所周知这是事实。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

that	although	the	small	width	of	the	Isthmus	was	ascertained	soon	after	the
那	虽然	这	小的	宽度	的	这	地峡	曾是	已确定	很快	后	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

discovery	of	America	,
发现	的	美国	,

尽管在发现美洲后不久就确定了地峡的宽度很小，

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

its	natural	features	remained	entirely	unknown	for	three	hundred	years	.
它是	自然的	特征	剩余	完全	未知	为了	三	百	年	.

三百年来，它的自然特征一直不为人知。

['rɔbətsn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Robertson	,	in	his	History	of	America	,
罗伯逊	,	在	他的	历史	的	美国	,

罗伯逊在他的《美国史》中写道：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] ['trævəst] [ɪn][ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ]

states	that	the	Isthmus	is	traversed	in	all	its	length	by	a	range	of	high
各州	那	这	地峡	是	穿越	在	全部	它是	长度	经过	一个	范围	的	高的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

声明指出，地峡全长都被一系列高山横贯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌntrimən] , [lɔɪd] , [huː] ['sɜrˌveɪd]

and	it	was	reserved	for	our	scientific	countryman	,	Lloyd	,	who	surveyed
和	它	曾是	预订的	为了	我们的	科学	同胞	,	劳埃德	,	WHO	调查

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

the	Isthmus	in	1828	and	1829	,
这	地峡	在	-	和	-	,

这块地是留给我们科学界的同胞劳埃德的，他于 1828 年和 1829 年勘测了地峡。

[baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['boʊləvɑːr] , [ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [tuː; tə]

by	direction	of	Bolivar	,	then	president	of	the	Republic	of	Colombia	,	to
经过	方向	的	玻利瓦尔	,	然后	总统	的	这	共和国	的	哥伦比亚	,	到

[dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

dispel	the	illusion	.
打消	这	错觉	.

奉时任哥伦比亚共和国总统玻利瓦尔之命，为消除这种幻想。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['trævələz] ,

From	his	observations	,	confirmed	by	more	recent	travellers	,
从	他的	观察	,	确认的	经过	更多的	最近的	旅行者	,

根据他的观察，以及近期其他旅行者的证实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['təːmineits] [nɪr] ['pɔːtu]['beloʊ]

it	is	now	ascertained	that	the	chain	of	the	Andes	terminates	near	Porto	Bello
它	是	现在	已确定	那	这	链	的	这	安第斯山脉	终止	靠近	波尔图	贝洛

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['lɪmən; laɪmən] ,

to	the	east	of	the	Bay	of	Limon	,
到	这	东方	的	这	湾	的	柠檬	,

现在可以确定，安第斯山脉的山脉止于利蒙湾以东的波托贝洛附近。

['ʌðərwaɪz] [kɔːld] ['neɪvi] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [θruː'aʊt] [ɪts]

otherwise	called	Navy	Bay	,	and	that	the	Isthmus	is	,	in	this	part	,	throughout	its
否则	称为	海军	湾	,	和	那	这	地峡	是	,	在	这	部分	,	自始至终	它是

[hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] ,

whole	width	,
所有的	宽度	,

又称海军湾，而地峡在这一部分，横跨其整个宽度。

[ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] .

a	flat	country	.
一个	平坦的	国家	.

地势平坦的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns]

It	was	also	long	supposed	that	there	was	an	enormous	difference
它	曾是	还	长的	据称	那	那里	曾是	一个	巨大的	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][raɪz]

between	the	rise
之间	这	上升

人们长期以来也认为，上升之间存在着巨大的差异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ət'læntɪk] ['oʊʃnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	fall	of	the	tide	in	the	Pacific	and	Atlantic	Oceans	on	either	side	of
和	落下	的	这	潮	在	这	太平洋	和	大西洋	海洋	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] ['ɪsməs] ,

the	Isthmus	,
这	地峡	,

以及地峡两侧太平洋和大西洋的潮汐落差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['siːz] [wʊd] [biː; bi]

and	that	the	opening	of	a	communication	between	the	two	seas	would	be
和	那	这	开幕	的	一个	沟通	之间	这	二	海域	会	是

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

productive	of	danger	to	a	large	portion	of	the	American	continent	.
生产力	的	危险	到	一个	大的	部分	的	这	美国人	大陆	.

并且，开通两海之间的通道将给美洲大陆的大部分地区带来危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ælтɪtuːd] [ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] ,

It	is	now	,	however	,	ascertained	that	the	difference	of	altitude	is	very	trifling	,
它	是	现在	,	然而	,	已确定	那	这	不同之处	的	高度	是	非常	琐事	,

然而，现在已经确定，海拔差异非常微不足道。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] . [[faɪv]] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz]

not	more	than	thirteen	feet	at	high	water	.	[	5	]	The	prevalence	of	these	errors
不是	更多的	比	十三	脚	在	高的	水	.	[	5	]	这	患病率	的	这些	错误

[meɪ] [hæv; həv] [tendid] ,

may	have	tended	,
可能	有	倾向于	,

最高水位不超过十三英尺。[5] 这些错误的普遍性可能趋于，

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['dʒeləsi] , [ʌn'helθinəs] [ʌv; əv]['klaɪmət][ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd]
in combination with Spanish jealousy , unhealthiness of climate on the Atlantic side
在 组合 和 西班牙语 妒忌 , 不健康 的 气候 在 这 大西洋 边
, [ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,
, the denseness of the forests ,
, 这 密度 的 这 森林 ,

再加上西班牙人的嫉妒、大西洋沿岸恶劣的气候、茂密的森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]
and the unsettled state of the Government for some years after the
和 这 不安的 状态 的 这 政府 为了 一些 年 后 这
['spænɪʃ] [joʊk] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɔːf] ,
Spanish yoke was shaken off ,
西班牙语 轭 曾是 摇晃 离开 ,

摆脱西班牙统治后的几年里，政府一直处于动荡不安的状态。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [naʊ] [prə'poʊzd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .
to prevent the undertaking now proposed from being seriously considered .
到 防止 这 承诺 现在 建议的 从 存在 严重地 经过考虑的 .

阻止对目前提出的方案进行认真考虑。

['pænəmɑː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪti][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] .
Panama is the principal city on the Isthmus .
巴拿马 是 这 主要的 城市 在 这 地峡 .

巴拿马是地峡上的主要城市。

[ɪts][saɪt][hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [tʃeɪndʒd] .
Its site has been once changed .
它是 地点 有 到过 一次 已更改 .

该网站曾更改过一次。

[wen] [ðə; ði]['spænjərdz][fɜːrst]['vɪzɪtɪd][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] - ,
When the Spaniards first visited the Isthmus in 1512 ,
什么时候 这 西班牙人 第一的 到访 这 地峡 在 - ,

1512年，西班牙人首次造访地峡时，

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['sɪti][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [bɪlt] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]
the spot on which the old city was afterwards built , was already occupied by
这 点 在 哪个 这 老的 城市 曾是 然后 建造 , 曾是 已经 占领 经过
[æn; ən]['ɪndiən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
an Indian population ,
一个 印度 人口 ,

后来建造古城的那块地，原本就居住着印度人。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,
attracted by the abundance of fish on the coast ,
吸引 经过 这 丰富 的 鱼 在 这 海岸 ,

被沿海丰富的鱼类资源所吸引，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " ['pænəmɑː] " [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
and who are said to have named it " Panama " from this circumstance ,
和 WHO 是 说 到 有 命名 它 " 巴拿马 " 从 这 环境 ,
[ðə; ði][wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɪʃ] .
the word signifying much fish .
这 单词 表示 很多 鱼 .

据说他们因此将该地区命名为"巴拿马"，这个词的意思是"鱼很多"。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌdɪspə'zest] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,
They , however , were speedily dispossessed ; and even so early as 1521 ,
他们 , 然而 , 是 迅速地 被剥夺 ; 和 甚至 所以 早期的 作为 - ,

然而，他们很快就被剥夺了财产；甚至早在1521年，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][wɜːr; wər] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [taʊn] [baɪ]

the	title	and	privileges	of	a	city	were	conferred	on	the	Spanish	town	by
这	标题	和	特权	的	一个	城市	是	授予	在	这	西班牙语	镇	经过

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	emperor	,
这	皇帝	,

皇帝将城市称号和特权授予了这座西班牙城镇。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] .

Charles	the	Fifth	.
查尔斯	这	第五	.

查理五世

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] ,

In	the	year	1670	,	it	was	sacked	and	reduced	to	ashes	by	the	buccaneer	,
在	这	年	-	,	它	曾是	被解雇	和	减少	到	灰烬	经过	这	海盗	,

1670年，它被海盗洗劫一空，化为灰烬。

['mɔːrgən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .

Morgan	,	and	was	subsequently	built	where	it	now	stands	.
摩根	,	和	曾是	随后	建造	在哪里	它	现在	站立	.

摩根，后来在现在的位置上建造了它。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ɪz][ɪn]['lætɪtuːd] 8° - - [en] . ;

The	position	of	the	present	town	of	Panama	is	in	latitude	8°	57	'	N	.	;
这	位置	的	这	展示	镇	的	巴拿马	是	在	纬度	8°	-	-	N	.	;

巴拿马城现今的位置位于北纬 8° 57';

['lɑːndʒɪtuːd] 79° - - ['dʌbljuː] . [ʌv; əv]

longitude	79°	30	'	W	.	of
经度	79°	-	-	W	.	的

西经 79° 30'

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] , [ʃeɪpt] ['nɪrli] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] [hed] ,

Greenwich	,	on	a	tongue	of	land	,	shaped	nearly	like	a	spear	head	,
格林威治	,	在	一个	舌头	的	土地	,	形状	几乎	喜欢	一个	矛	头	,

格林威治，位于一块狭长的陆地上，形状几乎像一个矛头。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['swelɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

extending	a	considerable	distance	out	to	sea	,	and	gradually	swelling	towards	the
扩展	一个	大量	距离	出去	到	海	,	和	逐步地	肿胀	向	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

向海中延伸相当远的距离，并逐渐向中部隆起。

[ɪts] ['hɑːrbər] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['aɪləndz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Its	harbour	is	protected	by	a	number	of	islands	,	a	short	distance	from	the
它是	港口	是	受保护	经过	一个	数字	的	岛屿	,	一个	短的	距离	从	这

[meɪn][lænd] ,

main	land	,
主要的	土地	,

它的港口受到许多岛屿的保护，距离大陆不远。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

some	of	which	are	of	considerable	size	,	and	highly	cultivated	.
一些	的	哪个	是	的	大量	尺寸	,	和	高度	栽培	.

其中一些面积相当大，而且栽培得非常好。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]
There **is** **good** **anchorage** **at** **each** **of** **these** **islands** **,** **and** **supplies** **of** **ordinary**
那里 是 好的 安克雷奇 在 每个 的 这些 岛屿 , 和 补给品 的 普通的
[kaɪndz] ,
kinds **,**
种类 ,

这些岛屿上都有良好的锚地，并且各种日常补给品也都有。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['eksələnt] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [[sɪks]
including **excellent** **water** **,** **which** **may** **be** **obtained** **from** **several** **of** **them** **.** **[** **6**
包括 出色的 水 , 哪个 可能 是 获得 从 一些 的 他们 . [6
]
]
]

其中有好水，可以从其中几个地方获得。[6]

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pænəmɑː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The **city** **of** **Panama** **was** **,** **in** **the** **17th** **century** **,** **a** **place** **of** **great** **importance** **,**
这 城市 的 巴拿马 曾是 , 在 这 17th 世纪 , 一个 地方 的 伟大的 重要性 ,

17世纪的巴拿马城是一个非常重要的地方。

[bʌt; bət][hæz; həz]['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
but **has** **gradually** **sunk** **into** **comparative** **insignificance** **.**
但 有 逐步地 沉没 进入 比较 微不足道 .

但已逐渐变得相对微不足道。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] [grə'nɑːdə][ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['sɪti]
The **policy** **of** **the** **present** **Government** **of** **New** **Granada** **is** **to** **restore** **this** **city**
这 政策 的 这 展示 政府 的 新的 格拉纳达 是 到 恢复 这 城市
[tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
to **its** **pristine** **importance** **,**
到 它是 纯净无瑕 重要性 ,

新格拉纳达现任政府的政策是恢复这座城市昔日的辉煌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wʌn]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ʃɪp] [kə'næl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
and **for** **this** **reason** **,** **one** **terminus** **of** **the** **intended** **Ship** **Canal** **should** **be** **at**
和 为了 这 原因 , 一 终点站 的 这 故意的 船 运河 应该 是 在
,
,
,

因此，规划中的运河的一个终点应该设在：

[ɔːr][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [kən'viːniəntli] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] , [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or **as** **near** **as** **conveniently** **may** **be** **to** **,** **this** **position** **.**
或者 作为 靠近 作为 方便 可能 是 到 , 这 位置 .

或者尽可能接近这个位置。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [bɪ'twiːn] ['pænəmɑː] ,
The **natural** **obstacles** **to** **be** **overcome** **in** **forming** **a** **Canal** **between** **Panama** **,**
这 自然的 障碍 到 是 克服 在 成型 一个 运河 之间 巴拿马 ,

在巴拿马和墨西哥之间修建运河需要克服的自然障碍

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊst] ,
and **the** **nearest** **point** **of** **the** **opposite** **coast** **,**
和 这 最近的 观点 的 这 对面的 海岸 ,

以及对岸最近的点，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][sæn][blɑːs] (['laɪkwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][mæn'diŋgəu]) ,
which **is** **the** **Gulph** **of** **San** **Blas** **(** **likewise** **called** **the** **Bay** **of** **Mandingo** **)** **,**
哪个 是 这 海湾 的 圣 blas (同样地 称为 这 湾 的 曼丁戈) ,

这就是圣布拉斯湾（又称曼丁哥湾），

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [west] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] ,

render	it	expedient	to	select	a	position	west	of	that	line	,
使成为	它	权宜	到	选择	一个	位置	西方	的	那	线	,

因此，选择该线以西的位置更为合适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [tuː] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,

and	the	happy	coincidence	of	two	navigable	rivers	,
和	这	快乐的	巧合	的	二	可导航	河流	,

两条可通航河流的巧妙巧合，

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [lændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['pɔːtu] ['beloʊ] , [ðə; ði] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

traversing	the	low	lands	to	the	west	of	Porto	Bello	,	the	one	falling	into	the
穿越	这	低的	土地	到	这	西方	的	波尔图	贝洛	,	这	一	坠落	进入	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

穿越波多贝洛以西的低地，也就是延伸到大西洋的那一片区域，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] ['iːðər] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	other	into	the	Pacific	Ocean	,	which	may	either	form	part	of	the
和	这	其他	进入	这	太平洋	海洋	,	哪个	可能	任何一个	形式	部分	的	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

另一条则流入太平洋，这可能构成航行的一部分。

[ɔːr] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kə'næl] , ['rendərz] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ðə; ði] [moʊst]

or	be	used	to	feed	the	Canal	,	renders	that	part	of	the	Isthmus	the	most
或者	是	用过的	到	喂养	这	运河	,	渲染	那	部分	的	这	地峡	这	最多

['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər]

eligible	for
有资格的	为了

或者用来给运河供水，使得地峡的这一部分最符合条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðɪs] ['pɜːrpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

为此目的。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

The	rivers	alluded	to	,	are	the	Chagres	and	the	Rio	Grande	.
这	河流	暗示	到	,	是	这	查格雷斯	和	这	里约热内卢	格兰德	.

文中提到的河流是查格雷斯河和格兰德河。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɑːgres] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

The	town	of	Chagres	,	at	the	mouth	of	the	river	of	the	same	name	,
这	镇	的	查格雷斯	,	在	这	嘴	的	这	河	的	这	相同的	姓名	,

查格雷斯镇，位于同名河流的入海口，

[ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['pɔːtu] ['beloʊ] ([p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ] ['vɛloʊ]) ;

is	about	thirty	-	two	miles	west	of	Porto	Bello	(	Puerto	Velo	)	;
是	关于	三十	-	二	英里	西方	的	波尔图	贝洛	(	波多黎各	自行车	)	;

位于波多贝洛（Puerto Velo）以西约 32 英里处；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði]

it	is	situated	on	the	north	bank	of	the	river	,	which	falls	into	the
它	是	位于	在	这	北	银行	的	这	河	,	哪个	瀑布	进入	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

Caribbean	Sea	.
加勒比海	海	.

它位于流入加勒比海的河流的北岸。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['greɪtli] [nɪ'glektɪd] ,

The	harbour	formed	by	the	mouth	of	the	river	having	been	greatly	neglected	,
这	港口	形成	经过	这	嘴	的	这	河	拥有	到过	非常	被忽视的	,

由于河口形成的港口长期疏于管理，

[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [tʃoʊkt] [ʌp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði]

has	been	much	choked	up	;	but	it	would	be	unnecessary	to	incur	the
有	到过	很多	窒息	向上	;	但	它	会	是	不必要	到	招致	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

expense	of	improving	it	,
费用	的	改善	它	,

已经堵塞得很厉害；但没有必要花费费用去改善它。

[fɔːr; fər]['neɪvi] [beɪ] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['lɪmən; laɪmən] , ['laɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

for	Navy	Bay	,	called	also	the	Bay	of	Limon	,	lying	immediately	to	the
为了	海军	湾	,	称为	还	这	湾	的	柠檬	,	说谎	立即地	到	这

['iːstwərd] [ʌv; əv] ['tʃɑːgres] ,

eastward	of	Chagres	,
向东	的	查格雷斯	,

海军湾，又称利蒙湾，位于查格雷斯正东方向。

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['hɑːrbər] , ['biːɪŋ] [θriː] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

is	a	large	and	spacious	harbour	,	being	three	miles	wide	at	the	mouth	,
是	一个	大的	和	宽敞	港口	,	存在	三	英里	宽的	在	这	嘴	,

这是一个宽阔的大港口，入海口宽达三英里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	having	sufficient	draught	of	water	for	the	largest	ships	in	the	British
和	拥有	充足的	草稿	的	水	为了	这	最大	船舶	在	这	英国

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

并且拥有足够的吃水深度，足以满足英国海军最大舰船的需求。

[ðə; ði]['rɪvər] ['tʃɑːgres] [ə'proʊtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] ;

The	river	Chagres	approaches	within	three	miles	of	the	head	of	this	Bay	;
这	河	查格雷斯	方法	之内	三	英里	的	这	头	的	这	湾	;

查格雷斯河从海湾源头三英里处流过；

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] , [['sɛvən]] [ænd; ənd][ɔːl] ['raɪtɜ-z] [ə'griː] [ðæt] ,

the	ground	between	is	a	dead	level	,	[	7	]	and	all	writers	agree	that	,
这	地面	之间	是	一个	死的	等级	,	[	7	]	和	全部	作家	同意	那	,

两者之间的地面是完全水平的，[7]所有作者都同意这一点，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['biːɪŋ] [sə:'maunt] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

the	difficulties	of	the	harbour	being	surmounted	,	there	is	abundance	of	water	in
这	困难	的	这	港口	存在	克服	,	那里	是	丰富	的	水	在

[ðə; ði] ['tʃɑːgres] .

the	Chagres	.
这	查格雷斯	.

克服了港口建设的困难之后，查格雷斯河的水资源十分充足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [prəˈpoʊzd] [ˈiːðər] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][kəˈnæl][frʌm; frəm][ˈneɪvi] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	,	therefore	,	proposed	either	to	cut	a	Canal	from	Navy	Bay	to	the
它	是	,	所以	,	建议的	任何一个	到	切	一个	运河	从	海军	湾	到	这

['tʃɑːgres] ,

Chagres	,
查格雷斯	,

因此，有人提议要么从海军湾开凿一条运河到查格雷斯河，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈsend] [ðæt] ['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər]

and	then	to	ascend	that	river	as	far	as	its	junction	with	the	river
和	然后	到	上升	那	河	作为	远的	作为	它是	交汇处	和	这	河

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

然后溯河而上，直至与特立尼达河交汇处。

[ænd; ənd]['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

and	after	traversing	a	part	of	the	latter	,
和	后	穿越	一个	部分	的	这	后者	,

在穿越了后者的一部分之后，

[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][kəˈnæl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kəˈnekt] [ðə; ði]['trɪnɪˌdæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] [fɑːr'fɑːn] ,

to	construct	a	canal	which	shall	connect	the	Trinidad	with	the	River	Farfan	,
到	构造	一个	运河	哪个	将	连接	这	特立尼达	和	这	河	法凡	,

修建一条连接特立尼达河和法尔凡河的运河，

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][proʊ'siːd][baɪ] [ðæt] ['rɪvər][tuː; tə]['pænəmɑː]

a	branch	of	the	Rio	Grande	,	and	to	proceed	by	that	river	to	Panama
一个	分支	的	这	里约热内卢	格兰德	,	和	到	继续	经过	那	河	到	巴拿马

;

;
;

格兰德河的一条支流，然后沿该河前往巴拿马；

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kɜ˞rɛrɑ] , [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][plæn] ,

or	should	the	Bay	of	Chorrera	,	which	is	laid	down	in	the	plan	,
或者	应该	这	湾	的	乔雷拉	,	哪个	是	铺设	向下	在	这	计划	,

或者应该是计划中规划的乔雷拉湾，

[biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] ['hɑːrbər] , [tuː; tə] [bræntʃ] [ɔːf][tuː; tə] [ðæt] [beɪ] ;

be	deemed	a	preferable	harbour	,	to	branch	off	to	that	bay	;
是	被认为	一个	优选	港口	,	到	分支	离开	到	那	湾	;

被视为更理想的港口，并分岔到该海湾；

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kəˈnæl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	make	the	Canal	across	the	whole	width	of	the
或者	到	制作	这	运河	穿过	这	所有的	宽度	的	这

或者修建横跨整个宽度的运河

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ɪsməs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['lɪmən; laɪmən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rɪvəz]

isthmus	,	from	the	Bay	of	Limon	to	that	of	Panama	,	using	the	rivers
地峡	,	从	这	湾	的	柠檬	到	那	的	巴拿马	,	使用	这	河流

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

从利蒙湾到巴拿马湾的地峡，利用特立尼达河，

[fɑːr'fɑːn] , [ænd; ənd][bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [striːmz] [wɪtʃ] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ,

Farfan	,	and	Bernardino	,	and	other	streams	which	cross	the	line	,
法凡	,	和	贝尔纳迪诺	,	和	其他	溪流	哪个	叉	这	线	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

for	the	supply	of	the	Canal	.
为了	这	供应	的	这	运河	.

法尔凡河、贝尔纳迪诺河以及其他流经该线路的河流，都为运河供水。

[ðə; ði][plæn]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,

The	plan	annexed	to	this	pamphlet	will	exhibit	the	two	lines	,
这	计划	附件	到	这	小册子	将要	展览	这	二	线条	,

本手册附件中的平面图将显示这两条线路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['viːnoʊ]['tintəu]

and	the	reader	will	perceive	that	a	small	Lake	,	called	the	Lake	of	Vino	Tinto
和	这	读者	将要	感知	那	一个	小的	湖	,	称为	这	湖	的	葡萄酒	丁托

,

,

,

读者会发现，有一个名为维诺廷托湖的小湖，

[meɪ] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][prə'poʊz(ə)l][ɪz][ə'dɑːptɪd] , [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ,

may	,	if	the	first	proposal	is	adopted	,	be	made	available	,
可能	,	如果	这	第一的	提议	是	已采用	,	是	制成	可用的	,

如果第一项提案获得通过，则可能予以公布。

[ænd; ənd][soʊ]['les(ə)n][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

and	so	lessen	the	extent	of	the	Canal	.
和	所以	减少	这	程度	的	这	运河	.

从而缩小运河的范围。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

If	the	Rivers	are	used	as	a	part	of	the	Navigation	,
如果	这	河流	是	用过的	作为	一个	部分	的	这	导航	,

如果河流被用作航运的一部分，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['trɪnɪˌdæd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd]

the	distance	between	that	point	of	the	River	Trinidad	at	which	the	Canal	would
这	距离	之间	那	观点	的	这	河	特立尼达	在	哪个	这	运河	会

[kə'mens] ,

commence	,
开始	,

从特立尼达河运河起点到河岸的距离

[æz; əz] [ʃaun] [ɪn][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][fɑːr'fɑːn] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]

as	shewn	in	the	plan	,	and	the	point	where	the	Farfan	ceases	to	be
作为	展示	在	这	计划	,	和	这	观点	在哪里	这	法凡	停止	到	是

['nævɪgəb(ə)l] ,

navigable	,
可导航	,

如图所示，以及法尔凡河无法通航的地点，

[ɪz]['oʊnli] - [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haɪ] [lænd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ,

is	only	25	miles	,	and	there	is	no	high	land	intervening	,
是	仅有的	-	英里	,	和	那里	是	不	高的	土地	介入	,

只有25英里，而且中间隔着一片高地。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] ['tɜ:rmə,net] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	chain	of	the	Andes	terminating	several	miles	to	the	eastward	of	the
这	链	的	这	安第斯山脉	终止	一些	英里	到	这	向东	的	这

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] ,

valley	of	the	Chagres	,
谷	的	这	查格雷斯	,

安第斯山脉的山脉在查格雷斯山谷以东数英里处终止。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .

as	before	mentioned	.
作为	前	提及	.

如前所述。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [plæn][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [bi:; bi] - [maɪlz] .

If	the	other	plan	be	adopted	,	the	length	of	the	Canal	will	be	58	miles	.
如果	这	其他	计划	是	已采用	,	这	长度	的	这	运河	将要	是	-	英里	.

如果采用另一方案，运河长度将为 58 英里。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌsʊpər,erə'geʃən] ,

Although	at	first	sight	it	may	appear	to	be	a	work	of	supererogation	,
虽然	在	第一的	视线	它	可能	出现	到	是	一个	工作	的	超额奖励	,

虽然乍一看它似乎是一部过度之作，

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][kə'næl]['oʊvər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [ɪz] ['trævəst] [baɪ]['nævɪgəb(ə)l]

to	carry	the	Canal	over	that	part	of	the	Isthmus	which	is	traversed	by	navigable
到	携带	这	运河	超过	那	部分	的	这	地峡	哪个	是	穿越	经过	可导航

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

将运河建在有通航河流穿过的地峡部分，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['meni] ['ɛndʒə'nɪrz] [kən'sɪdərd] ['prefrəb(ə)l] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kə'næl] ,

it	is	by	many	engineers	considered	preferable	in	forming	a	Canal	,
它	是	经过	许多	工程师	经过考虑的	优选	在	成型	一个	运河	,

许多工程师认为，在修建运河时，这种方法是更可取的。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][kə'næl]

to	use	the	rivers	in	its	vicinity	only	for	the	purpose	of	supplying	the	Canal
到	使用	这	河流	在	它是	附近	仅有的	为了	这	目的	的	供应	这	运河

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

with	water	,
和	水	,

仅将附近河流用于向运河供水。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	not	as	a	continuation	of	the	inland	navigation	,
和	不是	作为	一个	续篇	的	这	内陆	导航	,

而不是内河航运的延续，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [frʌm; frəm] [flʌdz] , [ɔ:r] ['ʌðər]

on	account	of	the	variation	in	the	depth	of	rivers	from	floods	,	or	other
在	帐户	的	这	变化	在	这	深度	的	河流	从	洪水	,	或者	其他

['æksədənts] .

accidents	.
事故	.

由于洪水或其他事故导致河流深度发生变化。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['kɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ɪk'spi:diənt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

Which	of	these	two	courses	would	be	most	expedient	in	the	present	instance	,
哪个	的	这些	二	课程	会	是	最多	权宜	在	这	展示	实例	,

在目前情况下，这两种方法哪一种更为合适？

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə]

may	be	safely	left	to	the	determination	of	the	engineer	selected	to
可能	是	安全	左边	到	这	决心	的	这	工程师	已选	到

['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

carry	out	the	undertaking	;
携带	出去	这	承诺	;

可以放心地交由被选中执行该项工作的工程师来决定；

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] [ɪz] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [ðæt]

—	it	is	sufficient	to	know	that	either	is	practicable	,	and	that
—	它	是	充足的	到	知道	那	任何一个	是	切实可行的	,	和	那

—只需知道这两种方法都切实可行即可，并且

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wʊd] [miːt]

expense	of	cutting	the	Canal	the	whole	width	of	the	isthmus	would	meet
费用	的	切割	这	运河	这	所有的	宽度	的	这	地峡	会	见面

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] .

with	a	corresponding	return	to	the	undertakers	.
和	一个	相应的	返回	到	这	殡仪员	.

开凿贯穿整个地峡宽度的运河的费用，将会给承建商带来相应的回报。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

The	principal	difficulty	anticipated	in	the	execution	of	the	work	,
这	主要的	困难	预期	在	这	执行	的	这	工作	,

执行这项工作时预计会遇到的主要困难是：

[ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'helθinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

arises	from	the	unhealthiness	of	the	climate	on	the	Atlantic	side	of	the
出现	从	这	不健康	的	这	气候	在	这	大西洋	边	的	这

['ɪsməs] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'sensəb(ə)l] .

isthmus	—	a	difficulty	to	which	the	writer	is	by	no	means	insensible	.
地峡	—	一个	困难	到	哪个	这	作家	是	经过	不	方法	麻木不仁	.

这是由于地峡大西洋一侧气候不健康造成的——作者对此问题绝非漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [meɪ] [biː; bi]

It	has	,	however	,	been	exaggerated	,	and	by	proper	arrangements	may	be
它	有	,	然而	,	到过	夸张的	,	和	经过	恰当的	安排	可能	是

[sə:'maunt] .

surmounted	.
克服	.

然而，这种情况被夸大了，通过适当的安排是可以克服的。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'helθinəs] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['swɑːmpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]

The	causes	of	this	unhealthiness	are	chiefly	the	swampy	state	of	the	ground	on
这	原因	的	这	不健康	是	主要	这	沼泽地	状态	的	这	地面	在

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪt'self] ,

the	Atlantic	side	of	the	Isthmus	(	which	the	Canal	itself	,
这	大西洋	边	的	这	地峡	(	哪个	这	运河	本身	,

造成这种不健康状况的主要原因是地峡大西洋一侧的地面沼泽化（运河本身也位于此处）。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dreɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɪl] ['greɪtli] [tend][tu:; tə] [rɪ'mu:v]) ,

acting	as	a	drain	upon	the	surrounding	country	,	will	greatly	tend	to	remove	)	,
表演	作为	一个	流走	之上	这	周围	国家	,	将要	非常	趋向	到	消除	)	,

如同对周边国家造成排水之苦，将大大倾向于消除)，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'leriə] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	the	malaria	engendered	by	the	closeness	of	the	woods	,
和	这	疟疾	产生的	经过	这	亲近	的	这	树林	,

以及因森林茂密而滋生的疟疾，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

and	by	the	accumulation	of	decayed	vegetable	substances	,	which	the	opening
和	经过	这	积累	的	腐烂的	蔬菜	物质	,	哪个	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

以及由于腐烂植物物质的积累，随着该国的开放，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [naʊ] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]

incidental	to	the	formation	of	the	Canal	now	proposed	,	and	the	road
偶然的	到	这	形成	的	这	运河	现在	建议的	,	和	这	路

['æftərwərdz] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] ,

afterwards	adverted	to	,
然后	广告	到	,

与拟建运河及随后提及的道路的形成相关的，

[wɪl] [tend][tu:; tə] [ə'li:vieɪt] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

will	tend	to	alleviate	;	and	after	all	,	those	who	have	visited	this	part	of	the
将要	趋向	到	减轻	;	和	后	全部	,	那些	WHO	有	到访	这	部分	的	这

['ɪsməs] ,

Isthmus	,
地峡	,

将会有所缓解；毕竟，那些到访过地峡这一地区的人，

[kən'kɜ:r][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mɔ:r'tæləti][ɪn][ðə; ði][loʊ][lændz][ə'baʊt] ['tʃɑ:gres] [ɪz] ['prɪnsəpli] ['oʊɪŋ]

concur	in	stating	that	the	mortality	in	the	low	lands	about	Chagres	is	principally	owing
同意	在	声明	那	这	死亡	在	这	低的	土地	关于	查格雷斯	是	主要	欠款

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	imprudence	of	the	Europeans	visiting	the	country	,
到	这	轻率	的	这	欧洲人	访问	这	国家	,

一致认为，查格雷斯附近低地地区的高死亡率主要是由于到访该国的欧洲人的鲁莽行为造成的。

[ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ['du:z] [baɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

in	exposing	themselves	to	the	night	dews	by	sleeping	in	the	open	air	,
在	暴露	他们自己	到	这	夜晚	露水	经过	睡眠	在	这	打开	空气	,

他们露宿街头，让自己暴露在夜间的露水中，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] . [[eɪt]] [ɪf] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜ:r; wər]

and	indulging	in	habits	of	intemperance	.	[	8	]	If	an	association	were
和	沉溺于	在	习惯	的	放纵	.	[	8	]	如果	一个	协会	是

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] [prə'dʒektid] ,

formed	for	carrying	out	the	work	now	projected	,
形成	为了	携带	出去	这	工作	现在	预计	,

并沉溺于放纵的习惯。[8] 如果成立一个协会来开展现在计划的工作，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ɪ'rekt] [hʌt] [ɔ:r]

one	of	the	first	cares	of	the	managers	should	be	to	erect	huts	or
一	的	这	第一的	关心	的	这	经理	应该	是	到	直立	小屋	或者

['bærəks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'genst] [ɪk'spoʊʒər]

barracks	for	the	protection	of	the	workmen	against	exposure
兵营	为了	这	保护	的	这	工人	反对	接触

管理人员的首要任务之一应该是搭建棚屋或营房，以保护工人免受风吹日晒雨淋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] ,
to 到 | the 这 | weather 天气 , | and 和 | the 这 | appointment 预约 | of 的 | a 一个 | medical 医疗的 | officer 官 ,

天气状况以及任命一名医务人员，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊɚz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who WHO | should 应该 | be 是 | entrusted 受托 | with 和 | sufficient 充足的 | powers 权力 | to 到 | ensure 确保 | obedience 服从 | to 到 | his 他的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations 法规 .

应该赋予他足够的权力，以确保他的规章制度得到遵守。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,
If 如果 | the 这 | industry 行业 | of 的 | the 这 | native 本国的 | population 人口 | could 可以 | be 是 | depended 取决于 | upon 之上 ,

如果能够依靠当地居民的产业，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['leɪbərər] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] ,
there 那里 | would 会 | be 是 | no 不 | want 想 | of 的 | labourers 劳工 | inured 受伤 | to 到 | the 这 | climate 气候 ,

不会缺少适应当地气候的劳动力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iˈnəːtnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm]
but 但 | the 这 | inertness 惰性 | of 的 | the 这 | natives 本地人 | renders 渲染 | it 它 | inexpedient 不合适的 | to 到 | rely 依靠 | upon 之上 | them 他们
[ə'loʊn] ;
alone 独自的 ;

但当地居民的惰性使得仅仅依靠他们是不明智的；

[ɔːl'ðoʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]
although 虽然 , | working 在职的 | in 在 | conjunction 连词 | with 和 | Europeans 欧洲人 , | and 和 | stimulated 刺激 | by 经过 | their 他们的
[ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] ,
example 例子 , | and 和 | by 经过 | the 这 | love 爱 | of 的 | gain 获得 ,

虽然，他们与欧洲人合作，受到他们的榜样和贪婪的驱使，

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [meɪ] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .
their 他们的 | services 服务 | may 可能 , | no 不 | doubt 怀疑 , | be 是 | made 制成 | available 可用的 .

他们的服务无疑可以提供。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There 那里 | is 是 , | however 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
no 不 | difficulty 困难 | in 在 | collecting 收集 | from 从 | the 这 | Southern 南方 | States 各州 | of 的 | North 北 | America 美国 | a 一个 | sufficient 充足的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] ,
number 数字 | of 的 | Irish 爱尔兰 | labourers 劳工 | inured 受伤 | to 到 | a 一个 | tropical 热带 | climate 气候 ,

从北美南部各州招募足够数量的、适应热带气候的爱尔兰劳工并不困难。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['klɪrli] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə]

as	was	lately	clearly	shewn	by	the	formation	of	a	railway	at	the	Havanna
作为	曾是	最近	清楚地	展示	经过	这	形成	的	一个	铁路	在	这	哈瓦那

,

,

,

哈瓦那铁路的修建就清楚地表明了这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men] .

which	was	almost	entirely	constructed	by	this	class	of	men	.
哪个	曾是	几乎	完全	建造	经过	这	班级	的	男人	.

它几乎完全是由这一类人建造的。

['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['leɪbərər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]

Any	deficiency	of	labourers	,	it	is	considered	,	could	easily	be	drawn	from
任何	不足	的	劳工	,	它	是	经过考虑的	,	可以	容易地	是	绘制	从

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,

the	mining	districts	of	Cornwall	,
这	矿业	地区	的	康沃尔郡	,

人们认为，任何劳动力短缺问题都可以很容易地从康沃尔郡的矿区抽调劳动力。

[frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɪt'self] , [ɔːr][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

from	Ireland	itself	,	or	from	Scotland	,	or	the	North	of	England	.
从	爱尔兰	本身	,	或者	从	苏格兰	,	或者	这	北	的	英格兰	.

来自爱尔兰本土，或者来自苏格兰，或者来自英格兰北部。

[ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	next	consideration	is	the	expense	of	constructing	a	Ship	Canal	across	the
这	下一个	考虑	是	这	费用	的	建造	一个	船	运河	穿过	这

['ɪsməs] ,

Isthmus	,
地峡	,

下一个需要考虑的问题是修建横跨地峡的运河的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	probable	returns	.
和	这	可能	返回	.

以及可能的收益。

[ðə; ði] ['estiməts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ]

The	estimates	which	have	been	made	,	and	of	which	the	result	is	given	below
这	估算	哪个	有	到过	制成	,	和	的	哪个	这	结果	是	给定	以下

,

,

,

已作出的估算结果如下：

[sə'poʊz] [ðə; ði][kə'næl][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

suppose	the	Canal	to	be	cut	through	the	whole	width	of	the	Isthmus	,
认为	这	运河	到	是	切	通过	这	所有的	宽度	的	这	地峡	,

假设运河贯穿地峡的整个宽度，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['lɪmən; laɪmən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kɜ˞rɛrɑ] ,

from	the	Bay	of	Limon	to	that	of	Chorrera	,
从	这	湾	的	柠檬	到	那	的	乔雷拉	,

从利蒙湾到乔雷拉湾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['aʊtleɪ] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [tu:]
and **they** **include** **a** **large** **outlay** **for** **improving** **the** **harbours** **formed** **by** **the** **two**
和 他们 包括 一个 大的 支出 为了 改善 这 港口 形成 经过 这 二
[beɪz] .
bays **.**
海湾 .

其中包括一大笔用于改善两个海湾形成的港口的支出。

[ðə; ði][fɜ:rst]['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜ:r] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs]
The **first** **item** **that** **would** **occur** **in** **an** **undertaking** **of** **the** **same** **nature** **in** **this**
这 第一的 物品 那 会 发生 在 一个 承诺 的 这 相同的 自然 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

在我国，同类项目中首先会发生的情况是：

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
would **be** **the** **purchase** **of** **the** **land** **.**
会 是 这 购买 的 这 土地 .

就是购买这块土地。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entərpraɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Here **a** **great** **advantage** **presents** **itself** **in** **the** **present** **enterprise** **;** **for** **the**
这里 一个 伟大的 优势 礼物 本身 在 这 展示 企业 ; 为了 这
['gʌvərnmənt]
Government
政府

这里存在一个巨大的优势，那就是政府

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ʌv; əv] [nu:] [grə'nɑ:də] ,
of **New** **Granada** **,**
的 新的 格拉纳达 ,

新格拉纳达的

['fʊli] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm]
fully **appreciating** **the** **permanent** **advantages** **to** **be** **derived** **to** **the** **state** **from**
完全 欣赏 这 永恒的 优势 到 是 衍生的 到 这 状态 从
[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] ,
the **execution** **of** **a** **work** **,**
这 执行 的 一个 工作 ,

充分认识到实施一项工程将给国家带来的永久性利益，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
which **it** **is** **unequal** **to** **accomplish** **by** **its** **own** **resources** **,**
哪个 它 是 不等 到 完成 经过 它是自己的 资源 ,

这是它自身资源无法实现的。

[hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][grænt][ðə; ði][lænd][rɪ'kwaɪərd] , [fɔ:r; fər] - , - , [ɔ:r] - ['jɪrz] ,
has **repeatedly** **offered** **to** **grant** **the** **land** **required** **,** **for** **60** **,** **70** **,** **or** **80** **years** **,**
有 反复 提供 到 授予 这 土地 必需的 , 为了 - , - , 或者 - 年 ,

曾多次提出提供所需土地，期限为60年、70年或80年。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [friː] [ʌv; əv][rent] , [ɔːr] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [ˈeni]
according **to** **the** **magnitude** **of** **the** **works** **,** **free** **of** **rent** **,** **or** **burdens** **of** **any**
根据 到 这 震级 的 这 作品 , 自由的 的 租 , 或者 负担 的 任何
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

根据工程规模，免租金或任何形式的负担，

[ænd; ənd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] , [friː] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ʌv; əv][ɔːl] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd]
and **to** **admit** **the** **importation** **,** **free** **of** **duty** **,** **of** **all** **materials** **and**
和 到 承认 这 输入 , 自由的 的 责任 , 的 全部 材料 和
[prəˈvɪʒnz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
provisions **necessary** **for** **the** **undertaking** **.**
条款 必要的 为了 这 承诺 .

并允许免税进口开展该项目所需的所有材料和物资。

[ɪkˈspensɪz] .
EXPENSES **.**
开支 .

开支。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] ,
The **expenses** **of** **cutting** **the** **Canal** **,**
这 开支 的 切割 这 运河 ,

开挖运河的费用

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈkɔnstitjuːtid]
and **of** **the** **direction** **and** **management** **of** **a** **Company** **constituted**
和 的 这 方向 和 管理 的 一个 公司 构成
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
for **that** **purpose** **,**
为了 那 目的 ,

以及为此目的而成立的公司的方向和管理，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][hæv; həv] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [
up **to** **the** **period** **of** **the** **opening** **of** **the** **Canal** **have** **been** **estimated** **at** **[**
向上 到 这 时期 的 这 开幕 的 这 运河 有 到过 估计的 在 [
[naɪn]] £1 , - , -
9 **]** **£1** **,** **713** **,** **177**
9] £1 , - , -

截至运河开通时期，其价值估计为[9] 1,713,177 英镑

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [diːmd] [ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] [reɪz] [tuː] [ˈmɪljənz] ,
But **if** **it** **be** **deemed** **expedient** **to** **raise** **two** **millions** **,**
但 如果 它 是 被认为 权宜 到 增加 二 百万 ,

但如果认为筹集两百万是合适的，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ˈeni] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˈkæʒuəltiz] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] - , -
in **order** **to** **provide** **for** **any** **unforseen** **casualties** **,** **the** **difference** **will** **be** **286** **,** **823**
在 命令 到 提供 为了 任何 不可预见的 伤亡 , 这 不同之处 将要 是 - , -

为了应对任何不可预见的伤亡，差额将为 286,823。

[ˈtoʊt(ə)l] [ˈaʊtleɪ] £2 , - , -
Total **outlay** **£2** **,** **000** **,** **000**
全部的 支出 £2 , - , -

总支出 2,000,000 英镑

[rɪˈtɜːrn] .
RETURNS **.**
返回 .

退货。

[frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

From	information	derived	from	official	sources	in	England	,	France	,	and	the
从	信息	衍生的	从	官方的	来源	在	英格兰	,	法国	,	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

United	States	of	America	,
团结的	各州	的	美国	,

信息来源于英国、法国和美国的官方渠道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz]

it	is	estimated	that	the	tonnage	of	vessels
它	是	估计的	那	这	吨位	的	船只

据估计，船舶吨位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

belonging	to	those	countries	and	to	Holland	,
属于	到	那些	国家	和	到	荷兰	,

属于这些国家和荷兰的，

['treɪdɪŋ] [ɪn] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['vɔɪɪdʒ] ,

trading	in	countries	to	which	the	Canal	through	the	Isthmus	will	be	the	shortest	voyage	,
贸易	在	国家	到	哪个	这	运河	通过	这	地峡	将要	是	这	最短	航程	,

与那些经由地峡运河航行距离最短的国家进行贸易，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [tʌnz] [pər] ['ænəm] ;

amount	to	799	,	427	tons	per	annum	;
数量	到	-	,	-	吨	每	年	;

年产量达 799,427 吨；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

and	there	can	be	no	doubt	that	the	opening	of	the	Canal	would	create	a	great	extension	of	trade	to	the	South	Seas	,
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	开幕	的	这	运河	会	创造	一个	伟大的	扩大	的	贸易	到	这	南	海域	,

毫无疑问，运河的开通将极大地拓展与南太平洋的贸易。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [naʊ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] ;

as	well	as	induce	the	owners	of	many	of	the	vessels	now	using	the	navigation	by	the	Cape	of	Good	Hope	to	prefer	the	shorter	voyage	through	the	Isthmus	;
作为	出色地	作为	诱导	这	所有者	的	许多	的	这	船只	现在	使用	这	导航	经过	这	岬	的	好的	希望	到	更喜欢	这	较短	航程	通过	这	地峡	;

同时促使目前使用好望角航线的许多船只的船主更喜欢通过地峡的较短航程；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	when	we	add	to	this	consideration	,
和	什么时候	我们	添加	到	这	考虑	,

当我们把这些因素考虑进去时，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkælkjə'leɪʃənz][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ,

the	fact	that	the	above	calculations	do	not	include	the	vessels	belonging	to	Spain	,
这	事实	那	这	多于	计算	做	不是	包括	这	船只	属于	到	西班牙	,

上述计算并未包括属于西班牙的船只，

[sɑː'dinjə] , [ðə; ði] [hæns] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz]

Sardinia	,	the	Hanse	Towns	,	and	other	nations	of	minor	importance	as
撒丁岛	,	这	汉斯	城镇	,	和	其他	国家	的	次要的	重要性	作为

['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] ,

maritime	powers	,
海上	权力	,

撒丁岛、汉萨同盟城市以及其他一些作为海上强国的次要国家，

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə; eɪ] [treɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

but	possessing	in	the	aggregate	a	trade	not	altogether	inconsiderable	,
但	拥有	在	这	总计的	一个	贸易	不是	共	微不足道的	,

但总体而言，其贸易额并非微不足道。

[nɔːr][ðə; ði]['træfɪk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

nor	the	traffic	that	may	be	expected	to	flow	to	the	Pacific	from	the	West
也不	这	交通	那	可能	是	预期的	到	流动	到	这	太平洋	从	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

也包括预计从西印度群岛流向太平洋的交通量，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [koʊst]

the	British	Colonies	in	North	America	,	and	the	countries	on	the	north	east	coast
这	英国	殖民地	在	北	美国	,	和	这	国家	在	这	北	东方	海岸

[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

of	South	America	,
的	南	美国	,

北美洲的英国殖民地，以及南美洲东北海岸的国家，

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [meɪ] [biː; bi] ['ferli]

the	tonnage	of	vessels	that	will	be	attracted	to	the	Canal	may	be	fairly
这	吨位	的	船只	那	将要	是	吸引	到	这	运河	可能	是	相当

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - ,

estimated	at	800	,
估计的	在	-	,

预计吸引到运河的船舶吨位将达到800吨。

- [tʌnz] .

000	tons	.
-	吨	.

000吨。

[ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] ['duːti][ʌv; əv] $2 [pər] [tʌn] , [ɑːn] - , - [tʌnz] [wɪl] [prə'duːs] $1 ,

A	tonnage	duty	of	$2	per	ton	,	on	800	,	000	tons	will	produce	$1	,
一个	吨位	责任	的	$2	每	吨	,	在	-	,	-	吨	将要	生产	$1	,

对80万吨货物征收每吨2美元的吨位税，将产生1美元的收入。

- , - , ['iːkwəl] , [æt; ət] 4s .

600	,	000	,	equal	,	at	4s	.
-	,	-	,	平等的	,	在	4s	.

600,000，相等，4 秒。

2d . , [tuː; tə] £333 , -

2d	.	,	to	£333	,	333
2d	.	,	到	£333	,	-

2d，至333,333英镑

[əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər]
Allowing a deduction for the annual expenses of a sum much larger
允许 一个 扣除 为了 这 年度的 开支 的 一个 和 很多 更大的
[ðæn; ðən] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] ,
than will probably be required ,
比 将要 大概 是 必需的 ,

允许扣除远超实际所需金额的年度开支，

[seɪ] - , -
say 40 , 000
说 - , -

比如说40,000

[ðer; ðər] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈænjuəl] [ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] £293 , -
There will remain a Balance of annual profit of £293 , 333
那里 将要 保持 一个 平衡 的 年度的 利润 的 £293 , -

年度利润余额将为 293,333 英镑。

[ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [wɪl] [gɪv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] 14½ [pər] [sent] .
This in turn will give upwards of 14½ per cent .
这 在 转动 将要 给 向上 的 14½ 每 中心 .

这将带来高达 14.5% 的收益。

[ˈprɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv] £2 , - , - .
profit on the above outlay of £2 , 000 , 000 .
利润 在 这 多于 支出 的 £2 , - , - .

上述200万英镑的支出可获得利润。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ˈɪsməs] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈsɜrˌveɪd] [baɪ][em] . [gərɛlə] , [æn; ən] [ˈemɪnənt] [frentʃ]
The Isthmus has recently been surveyed by M . Garella , an eminent French
这 地峡 有 最近 到过 调查 经过 M . 加雷拉 , 一个 杰出 法语
[ˌendʒɪˈnɪr] ,
Engineer ,
工程师 ,

近期，著名法国工程师M·加雷拉对地峡进行了勘测。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔːnɪˈtɜːr] , [kənˈteɪnd]
whose opinions will be found in the extract from the Moniteur , contained
谁 意见 将要 是 成立 在 这 提炼 从 这 监控 , 包含
[ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] .
in the Appendix .
在 这 附录 .

其观点可在附录所载的《Moniteur》摘录中找到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,
He was employed to make the survey by the French Government ,
他 曾是 受雇 到 制作 这 民意调查 经过 这 法语 政府 ,

他受雇于法国政府进行这项调查。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
and his official Report has not yet been made public .
和 他的 官方的 报告 有 不是 然而 到过 制成 民众 .

他的正式报告尚未公开。

[hiː; hi] ['difəz] [ɪn] ['sevrəl] [məˈtɪriəl] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][em] . [məˈrel] , [əˈnʌðər] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
He differs in several material points from M . Morel , another French gentleman ,
他 不同 在 一些 材料 积分 从 M . 羊肚菌 , 其他 法语 绅士 ,

他与另一位法国绅士莫雷尔先生在一些实质性问题上存在分歧。

[huː] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['leɪtli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] ;
who is stated to have lately surveyed the Isthmus ;
WHO 是 声明 到 有 最近 调查 这 地峡 ;

据称他最近勘测了地峡;

[-] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
[10] but if the formation of a canal should be undertaken by an English
[-] 但 如果 这 形成 的 一个 运河 应该 是 已 经过 一个 英语
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

[10] 但如果运河的修建是由一家英国公司承担的,

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the parties engaged in the enterprize would doubtless be guided by the English
这 各方 已订婚的 在 这 企业 会 毫无疑问 是 引导 经过 这 英语
[ˌendʒɪ'nɪr] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ,
engineer whom they would employ ,
工程师 谁 他们 会 采用 ,

参与这项事业的各方无疑会听从他们所雇佣的英国工程师的指导。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][laɪn] ,
in the selection of the most eligible line ,
在 这 选择 的 这 最多 有资格的 线 ,

在选择最合适的线路时,

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [wʊd] ['greɪtli] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ] .
while the labours of his predecessors would greatly aid him in his survey .
尽管 这 劳动 的 他的 前任 会 非常 援助 他 在 他的 民意调查 .

而他的前人的工作将极大地帮助他的调查。

[æz; əz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] ,
As subservient to the grand project of a Ship Canal ,
作为 顺从的 到 这 盛大 项目 的 一个 船 运河 ,

作为宏伟的运河工程的附属项目,

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʒektid] .
an improved road across the Isthmus has been projected .
一个 改进 路 穿过 这 地峡 有 到过 预计 .

计划修建一条横跨地峡的改良公路。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
The abundance of hard wood to be found on the spot ,
这 丰富 的 难的 木头 到 是 成立 在 这 点 ,

当地盛产硬木,

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [kən'veːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][træm] - [roʊd] .
would furnish a cheap material for converting it into a tram - road .
会 提供 一个 便宜的 材料 为了 转换 它 进入 一个 电车 - 路 .

这将提供一种廉价的材料,用于将其改造成有轨电车道路。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] £40 , - ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd]
The expense has been estimated by French engineers at £40 , 000 sterling , and
这 费用 有 到过 估计的 经过 法语 工程师 在 £40 , - 英镑 , 和
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,
the returns ,
这 返回 ,

法国工程师估计这项费用为 4 万英镑,而回报为:

['i:v(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['trænzɪt][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

even	according	to	the	present	transit	of	goods	and	passengers	across	the
甚至	根据	到	这	展示	交通	的	商品	和	乘客	穿过	这

['ɪsməs] [baɪ][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [roʊd] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [frʌm; frəm] ['krʊsiz] [tu:; tə]['pænəmɑ:] ,

Isthmus	by	the	miserable	road	now	existing	from	Cruces	to	Panama	,
地峡	经过	这	悲惨的	路	现在	现存的	从	克鲁塞斯	到	巴拿马	,

即使按照目前从克鲁塞斯到巴拿马这条路况极差的道路穿越地峡的货物和旅客运输情况来看，

[wʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [toʊl] , [bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:n] [ðæt] ['aʊtleɪ] .

would	,	at	a	very	moderate	toll	,	be	enormous	on	that	outlay	.
会	,	在	一个	非常	缓和	收费	,	是	巨大的	在	那	支出	.

即使代价非常低廉，这笔支出也将是一笔巨大的开支。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]

The	following	Extracts	from	Authors	who	have	treated	of	the	Isthmus	of
这	下列的	提取物	从	作者	WHO	有	治疗	的	这	地峡	的

['pænəmɑ:] [wɪl] [tend] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

Panama	will	tend	to	illustrate	the	subject	of	the	foregoing	pages	.
巴拿马	将要	趋向	到	阐明	这	主题	的	这	前文	页面	.

以下摘录自论述巴拿马地峡的作者们的文章，将有助于说明前面几页的主题。

['dæmpjə] , (-) .

Dampier	,	(	1681	)	.
丹皮尔	,	(	-	)	.

丹皮尔，(1681)。

" ['pænəmɑ:][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [gʊd] [er] , ['laɪɪŋ]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [wɪnd] .

"	Panama	enjoys	a	good	air	,	lying	open	to	the	sea	-	wind	.
"	巴拿马	享受	一个	好的	空气	,	说谎	打开	到	这	海	-	风	.

"巴拿马空气清新，面向海风。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊdz] [nɔ:r] [mɑ:ʃiz] [nɪr] ['pænəmɑ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [draɪ] [ʃæm'peɪn] [lænd]

There	are	no	woods	nor	marshes	near	Panama	,	but	a	brave	dry	champaign	land
那里	是	不	树林	也不	沼泽	靠近	巴拿马	,	但	一个	勇敢的	干燥	原野	土地

,

,

,

巴拿马附近既没有森林也没有沼泽，但却是一片勇敢的干旱香槟区。

[nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [fɔgz] [nɔ:r] [mɪsts] .

not	subject	to	fogs	nor	mists	.
不是	主题	到	雾	也不	薄雾	.

不受雾气影响。

" ['hʌmbəult] , (-) .

"	Humboldt	,	(	1803	)	.
"	洪堡	,	(	-	)	.

"洪堡，(1803)。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]
" It appears that we find a prolongation of the Andes towards the South Sea
" 它 出现 那 我们 寻找 一个 延长 的 这 安第斯山脉 向 这 南 海
,
,
,

"看来我们发现安第斯山脉向南海方向延伸了一段距离，

[bɪ'twiːn] ['krʊsiz] [ænd; ənd]['pænəmɑː] .
between Cruces and Panama .
之间 克鲁塞斯 和 巴拿马 .

位于克鲁塞斯和巴拿马之间。

[haʊ'evər] , ['laɪənl] ['weɪfər] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['sentrəl] [tʃeɪn] ,
However , Lionel Wafer assures us that the hills which form the central chain ,
然而 , 莱昂内尔 晶圆 保证 我们 那 这 丘陵 哪个 形式 这 中央 链 ,

然而，莱昂内尔·韦弗向我们保证，构成中央山脉的山丘，

[ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['væliz] , [wɪtʃ] [ə'laʊ] [friː] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ]
are separated from one another by valleys , which allow free course for passage
是 分开 从 一 其他 经过 山谷 , 哪个 允许 自由的 课程 为了 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ;
of the rivers ;
的 这 河流 ;

彼此之间由山谷隔开，使得河流可以自由流淌；

[ɪf] [ðɪs] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] ['faʊndɪd] ,
if this last assertion be founded ,
如果 这 最后的 断言 是 创立 ,

如果最后这一说法成立，

[wiː; wi] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm] ['krʊsiz] [tuː; tə]['pænəmɑː] ,
we might believe in the possibility of a canal from Cruces to Panama ,
我们 可能 相信 在 这 可能性 的 一个 运河 从 克鲁塞斯 到 巴拿马 ,

我们或许会相信修建一条从克鲁塞斯到巴拿马的运河是可能的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lɑːks] .
of which the navigation would only be interrupted by a very few locks .
的 哪个 这 导航 会 仅有的 是 中断 经过 一个 非常 很少 锁 .

其中航行只会受到极少数船闸的阻碍。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [fɔːr; fər][dʒæn] . - , [ɑːrt] .
The Edinburgh Review , for Jan . 1809 , Art .
这 爱丁堡 审查 , 为了 一月 . - , 艺术 .

《爱丁堡评论》1809 年 1 月刊，第 11 部分。

[iː] . [peɪdʒ] - .
II . page 282 .
二 . 页 - .

二、第 282 页。

" [ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" In enumerating , however ,
" 在 枚举 , 然而 ,

"然而，在列举时，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	advantages	of	a	commercial	nature	which	would	assuredly	spring	from	the
这	优势	的	一个	商业的	自然	哪个	会	当然	春天	从	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

emancipation	of	South	America	,
解放	的	南	美国	,

南美洲解放必然会带来诸多商业上的好处，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ɔːl] ,

we	have	not	yet	noticed	the	greatest	,	perhaps	,	of	all	,
我们	有	不是	然而	注意到	这	最	,	也许	,	的	全部	,

我们尚未注意到或许是所有事物中最伟大的那一个，

— [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ɪ'vent] ['prɑːbəbli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][neiʃəns]

—	the	mightiest	event	probably	in	favor	of	the	peaceful	intercourse	of	nations
—	这	最强大的	事件	大概	在	偏爱	的	这	和平	交往	的	国家

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]

which	the	physical	circumstances	of	the	globe	present	to	the	enterprise	of
哪个	这	身体的	情况	的	这	地球	展示	到	这	企业	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

——这可能是地球自然环境为人类事业带来的最有利于各国和平交往的重大事件。

— [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]

—	we	mean	the	formation	of	a	navigable	passage	across	the	Isthmus	of
—	我们	意思是	这	形成	的	一个	可导航	通道	穿过	这	地峡	的

['pænəmɑː] ,

Panama	,
巴拿马	,

我们指的是在巴拿马地峡上形成一条可通航的通道。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] .

the	junction	of	the	Atlantic	and	Pacific	Oceans	.
这	交汇处	的	这	大西洋	和	太平洋	海洋	.

大西洋和太平洋的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [soʊ]

It	is	remarkable	that	this	magnificent	undertaking	,	pregnant	with	consequences	so
它	是	卓越	那	这	壮丽	承诺	,	孕	和	结果	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

important	to	mankind	,
重要的	到	人类	,

令人惊叹的是，这项意义非凡的伟大工程，其对人类的影响如此重大，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	about	which	so	little	is	known	in	this	country	,
和	关于	哪个	所以	小的	是	已知	在	这	国家	,

而在这个国家，人们对它却知之甚少。

[ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ɔːr] [kə'merɪkəl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ðæt] ,

is	so	far	from	being	a	romantic	or	chimerical	project	,	that	,
是	所以	远的	从	存在	一个	浪漫的	或者	奇美拉	项目	,	那	,

它与浪漫或不切实际的幻想相去甚远，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [bʌt; bət] ['iːzi] .

it	is	not	only	practicable	but	easy	.
它	是	不是	仅有的	切实可行的	但	简单的	.

它不仅实用，而且简单易行。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃɑ:gres] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][ət'læntɪk][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

The	River	Chagres	,	which	falls	into	the	Atlantic	at	the	town	of	the	same	name	,
这	河	查格雷斯	,	哪个	瀑布	进入	这	大西洋	在	这	镇	的	这	相同的	姓名	,

查格雷斯河在同名小镇注入大西洋。

[ə'baʊt] - [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['beloʊ][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

about	18	leagues	to	the	westward	of	Porto	Bello	is	navigable	as	far	as
关于	-	联赛	到	这	向西	的	波尔图	贝洛	是	可导航	作为	远的	作为

['krʊsiz] ,

Cruces	,
克鲁塞斯	,

从波多贝洛向西航行约18里格（约23公里）即可到达克鲁塞斯，这条航线是可通航的。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [li:gz] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm]

within	five	leagues	of	Panama	;	but	though	the	formation	of	a	Canal	from
之内	五	联赛	的	巴拿马	;	但	尽管	这	形成	的	一个	运河	从

[ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə]['pænəmɑ:] ,

this	place	to	Panama	,
这	地方	到	巴拿马	,

距巴拿马五里格以内；但尽管修建了一条从此地通往巴拿马的运河，

[fə'siliteitid] [baɪ][ðə; ði] ['væliz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][roʊd]['pa:siz] , [ə'pɪrz] [tu:; tə]['prez(ə)nt]

facilitated	by	the	valleys	through	which	the	present	road	passes	,	appears	to	present
促进	经过	这	山谷	通过	哪个	这	展示	路	通过	,	出现	到	展示

[noʊ] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lz] ,

no	very	formidable	obstacles	,
不	非常	强大	障碍	,

由于现有道路穿过山谷，因此似乎没有遇到太大的障碍。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['betər] [ɪk'spi:diənt] .

there	is	still	a	better	expedient	.
那里	是	仍然	一个	更好的	权宜	.

还有更好的办法。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] [ˌaɪ 'ti:]

At	the	distance	of	about	five	leagues	from	the	mouth	of	the	Chagres	it
在	这	距离	的	关于	五	联赛	从	这	嘴	的	这	查格雷斯	它

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['rɪvər]['trɪnɪˌdæd] ,

receives	the	river	Trinidad	,
接收	这	河	特立尼达	,

距离查格雷斯河口约五里格处，它汇入了特立尼达河。

[wɪtʃ] [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][tu:; tə][em,bɑ:kə'derəu] ;

which	is	navigable	to	Embarcadero	;
哪个	是	可导航	到	码头区	;

可由此前往 Embarcadero；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə]['pænəmɑ:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

and	from	that	place	to	Panama	is	a	distance	of	about	30	miles	,
和	从	那	地方	到	巴拿马	是	一个	距离	的	关于	-	英里	,

从那里到巴拿马大约有30英里远。

[θru:] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvər] , [-] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

through	a	level	country	,	with	a	fine	river	,	[	11	]	to	supply	water	for	the
通过	一个	等级	国家	,	和	一个	美好的	河	,	[	-	]	到	供应	水	为了	这

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

穿过一片平坦的地区，有一条水质优良的河流[11]，为运河供水，

[ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	no	difficulty	whatever	to	counteract	the	noble	undertaking	.
和	不	困难	任何	到	抵消	这	高贵	承诺	.

没有任何困难可以阻挠这项崇高的事业。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ]['oʊnlɪ] ,

The	ground	has	been	surveyed	,	and	not	the	practicability	only	,
这	地面	有	到过	调查	,	和	不是	这	实用性	仅有的	,

已经对场地进行了勘测，而且不仅仅是可行性方面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [kəm'pli:tlɪ] [æsə'teind] .

but	the	facility	of	the	work	completely	ascertained	.
但	这	设施	的	这	工作	完全地	已确定	.

但这项工作的便利性已完全确定。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [seɪf] ['hɑ:rbər] , [æt; ət][ðə; ði] [tu:]

In	the	next	place	,	the	important	requisite	of	safe	harbours	,	at	the	two
在	这	下一个	地方	,	这	重要的	必需品	的	安全的	港口	,	在	这	二

[iks'tremitis] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,

extremities	of	a	Canal	,
四肢	的	一个	运河	,

其次，运河两端安全港口的重要必要条件是:

[ɪz] [hɪr] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst] [wɪʃɪz] .

is	here	supplied	to	the	extent	of	our	utmost	wishes	.
是	这里	供应	到	这	程度	的	我们的	极致	愿望	.

以上内容完全符合我们的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [beɪ] ,

At	the	mouth	of	the	Chagres	is	a	fine	Bay	,
在	这	嘴	的	这	查格雷斯	是	一个	美好的	湾	,

查格雷斯河口处有一个美丽的海湾，

[wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [gʌn] - [ʃɪps] [ɪn] - ,

which	received	the	British	74	gun	-	ships	in	1740	,
哪个	已收到	这	英国	-	枪	-	船舶	在	-	,

1740年，英国向该地交付了74艘炮舰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] .

and	at	the	other	extremity	is	the	famous	harbour	of	Panama	.
和	在	这	其他	末端	是	这	著名的	港口	的	巴拿马	.

而另一端则是著名的巴拿马港。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] , [ef] . [ɑ:r] . [es] .

J	.	A	.	Lloyd	,	F	.	R	.	S	.
J	.	一个	.	劳埃德	,	F	.	拉	.	S	.

JA Lloyd，FRS

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn] ['jʊrəp] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

"	It	is	generally	supposed	in	Europe	that	the	great	chain	of	mountains	,
"	它	是	一般来说	据称	在	欧洲	那	这	伟大的	链	的	山脉	,

欧洲人普遍认为，这条巨大的山脉，

[wɪtʃ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['ændiːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['meksɪkən]

which	in	South	America	forms	the	Andes	,	and	in	North	America	the	Mexican
哪个	在	南	美国	表格	这	安第斯山脉	,	和	在	北	美国	这	墨西哥

[ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

and	Rocky	Mountains	,
和	洛基	山脉	,

在南美洲形成了安第斯山脉，在北美洲形成了墨西哥山脉和落基山脉。

[kən'tɪnjuːz] ['nɪrli] [ʌn'broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

continues	nearly	unbroken	through	the	Isthmus	.
继续	几乎	未破	通过	这	地峡	.

这条河几乎不间断地流经地峡。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] :

This	,	however	,	is	not	the	case	:
这	,	然而	,	是	不是	这	案件	:

然而，事实并非如此：

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə] [breɪks] ['ɪntuː] [dɪ'tætʃt] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd]

the	Northern	Cordillera	breaks	into	detached	mountains	on	the	eastern	side
这	北方	科迪勒拉山脉	休息	进入	分离的	山脉	在	这	东	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [və'rɑːgwə] .

of	the	province	of	Veragua	.
的	这	省	的	韦拉瓜	.

北科迪勒拉山脉在韦拉瓜省东部断裂成孤立的山脉。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [ɪk'striːmli] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

These	are	of	considerable	height	,	extremely	abrupt	and	rugged	,
这些	是	的	大量	高度	,	极其	突然	和	崎岖	,

这些山峰相当高，而且非常陡峭崎岖。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] .

and	frequently	exhibit	an	almost	perpendicular	face	of	bare	rock	.
和	频繁地	展览	一个	几乎	垂直	脸	的	裸	岩石	.

经常呈现出几乎垂直的裸露岩石表面。

[tuː; tə] [ðiːz] [sək'siːd] ['nuːmərəs] ['kɑːnɪkl] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'vænəz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

To	these	succeed	numerous	conical	mountains	rising	out	of	Savannahs	and	plains	,
到	这些	成功	很多的	锥	山脉	上升	出去	的	萨凡纳	和	平原	,

紧随其后的是从稀树草原和平原拔地而起的众多圆锥形山脉。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɪk'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	seldom	exceeding	from	300	to	500	feet	in	height	.
和	很少	超过	从	-	到	-	脚	在	高度	.

高度很少超过 300 至 500 英尺。

['faɪnəli] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːgres] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɜ˞rɛrɑ] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [saɪd] ,

Finally	between	Chagres	on	the	Atlantic	side	,	and	Chorrera	on	the	Pacific	side	,
最后	之间	查格雷斯	在	这	大西洋	边	,	和	乔雷拉	在	这	太平洋	边	,

最后，在大西洋一侧的查格雷斯和太平洋一侧的乔雷拉之间，

[ðə; ði] ['kɑːnɪkl] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['nuːmərəs] , ['hævɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent]

the	conical	mountains	are	not	so	numerous	,	having	plains	of	great	extent
这	锥	山脉	是	不是	所以	很多的	,	拥有	平原	的	伟大的	程度

[intə'spəːst] ,

interspersed	,
穿插	,

锥形山脉并不多见，其间散布着广袤的平原。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪnsəleɪtɪd] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stent] .

with	occasional	insulated	ranges	of	hills	of	inconsiderable	height	and	extent	.
和	偶然	绝缘的	范围	的	丘陵	的	微不足道的	高度	和	程度	.

偶尔可见一些与世隔绝的、高度和范围都不大的山丘。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv]

From	this	description	it	will	be	seen	that	the	spot	where	the	continent	of
从	这	描述	它	将要	是	已见	那	这	点	在哪里	这	大陆	的

[ə'merɪkə] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['nɪrli] [ɪts] ['nɛroʊəst] ['limits] ,

America	is	reduced	to	nearly	its	narrowest	limits	,
美国	是	减少	到	几乎	它是	最窄	限制	,

从这段描述可以看出，美洲大陆最窄处几乎就是它的极限所在。

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

is	also	distinguished	by	a	break	for	a	few	miles	of	the	Great	chain	of
是	还	杰出的	经过	一个	休息	为了	一个	很少	英里	的	这	伟大的	链	的

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

此外，它还与大山脉绵延数英里的断裂带相邻。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ik'sepʃənz] , [tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:m]

which	otherwise	extends	,	with	but	few	exceptions	,	to	its	extreme
哪个	否则	扩展	,	和	但	很少	例外情况	,	到	它是	极端

['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['limits] .

northern	and	southern	limits	.
北方	和	南部	限制	.

除了少数例外情况外，它延伸至其最北端和最南端。

[ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs]

This	combination	of	circumstances	points	out	the	peculiar	fitness	of	the	Isthmus
这	组合	的	情况	积分	出去	这	奇特	健康	的	这	地峡

[ʌv; əv]['pænəmɑ:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'krɔ:s] .

of	Panama	for	the	establishment	of	a	communication	across	.
的	巴拿马	为了	这	建立	的	一个	沟通	穿过	.

这种各种因素共同表明，巴拿马地峡特别适合建立跨越该地区的交通要道。

" [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , - , [pɑ:rt][aɪ] . , [pi:] . - .

"	Philosophical	Transactions	,	1830	,	Part	I	.	,	p	.	65	.
"	哲学	交易	,	-	,	部分	我	.	,	p	.	-	.

《哲学汇刊》，1830 年，第一部分，第 65 页。

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][taɪm] [ə'raɪv] [wen] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'krɔ:s]

"	Should	a	time	arrive	when	a	project	of	a	water	communication	across
"	应该	一个	时间	到达	什么时候	一个	项目	的	一个	水	沟通	穿过

[ðə; ði] ['ɪsməs] [meɪ] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] ,

the	Isthmus	may	be	entertained	,
这	地峡	可能	是	娱乐	,

"如果将来有机会考虑在地峡上修建水路交通设施，

[ðə; ði]['rɪvər]['trɪnɪˌdæd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ru:t] .

the	river	Trinidad	will	probably	appear	the	most	favourable	route	.
这	河	特立尼达	将要	大概	出现	这	最多	有利	路线	.

特立尼达河很可能成为最有利的路线。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bəuθ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] .

The	river	is	for	some	distance	both	broad	and	deep	.
这	河	是	为了	一些	距离	两个都	广阔	和	深的	.

这条河有一段距离既宽阔又深邃。

[ɪts][bæŋks][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər]['wɔrfs, 'hwɔrfs] .

Its	banks	are	also	well	suited	for	wharfs	.
它是	银行	是	还	出色地	适合	为了	码头	.

它的河岸也非常适合建造码头。

" [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , ['ɪbɪd] , [piː] . - .
" **Philosophical** **Transactions** **,** **ibid** **,** **p** **.** **66** **.**
" 哲学 交易 , 同上 , p . - .

《哲学汇刊》，同上，第 66 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

" [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪts] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] , [ɪm'bærəs] [ɪts]
" **The** **river** **,** **its** **channel** **,** **and** **the** **banks** **,** **which** **,** **in** **the** **dry** **season** **,** **embarrass** **its**
" 这 河 , 它是 渠道 , 和 这 银行 , 哪个 , 在 这 干燥 季节 , 尴尬 它是
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation **,**
导航 ,

"这条河、它的河道以及河岸，在旱季会阻碍航行，

[ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][plæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] .
are **laid** **down** **in** **the** **manuscript** **plan** **with** **great** **care** **and** **minuteness** **.**
是 铺设 向下 在 这 手稿 计划 和 伟大的 关心 和 微小 .

手稿计划中非常仔细、细致地制定了这些内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ðæt] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt]
It **is** **subject** **to** **one** **great** **inconvenience** **,** **that** **vessels** **drawing** **more** **than** **12** **feet**
它 是 主题 到 一 伟大的 不便 , 那 船只 绘画 更多的 比 - 脚
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

它存在一个很大的不便之处，那就是吃水超过12英尺的船只，

['kænɑːt]['entər][ðə; ði]['rɪvər] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ['weðər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
cannot **enter** **the** **river** **,** **even** **in** **perfectly** **calm** **weather** **,** **on** **account** **of** **a**
不能 进入 这 河 , 甚至 在 完美 冷静的 天气 , 在 帐户 的 一个
['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['sleɪti] ['laɪmstoʊn] ,
stratum **of** **slaty** **limestone** **,**
地层 的 板岩 石灰石 ,

即使在风平浪静的天气里，也无法进入河中，因为河底有一层板岩石灰岩。

[wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,
which **runs** **at** **a** **depth** **at** **high** **water** **of** **fifteen** **feet** **,**
哪个 跑步 在 一个 深度 在 高的 水 的 十五 脚 ,

高潮时水深15英尺。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn][lænd][tuː; tə][sʌm; səm] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
from **a** **point** **on** **the** **main** **land** **to** **some** **rocks** **in** **the** **middle** **of** **the**
从 一个 观点 在 这 主要的 土地 到 一些 岩石 在 这 中间 的 这
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
entrance **of** **the** **harbour** **,**
入口 的 这 港口 ,

从大陆上的某一点到港口入口中央的一些岩石，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ; [wɪtʃ] ,
and **which** **are** **just** **even** **with** **the** **water's** **edge** **;** **which** **,**
和 哪个 是 只是 甚至 和 这 水的 边缘 ; 哪个 ,

并且与水边齐平；这些，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:] ['kɜ:rənt] [ðæt] [sets][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔ:r] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]
together **with** **the** **lee** **current** **that** **sets** **on** **the** **southern** **shore** **,** **particularly** **in** **the**
一起 和 这 李 当前的 那 套 在 这 南部 支撑 , 特别 在 这
['reɪni] ['si:z(ə)n] ,
rainy **season** **,**
下雨 季节 ,

再加上南岸形成的背风气流，尤其是在雨季，

['rendərz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . . . .
renders **the** **entrance** **extremely** **difficult** **and** **dangerous** **. . . .**
渲染 这 入口 极其 难的 和 危险的 . . . .

这使得进入入口变得极其困难和危险……

" [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['entrəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
" **The** **value** **of** **the** **Chagres** **,** **considered** **as** **the** **port** **of** **entrance** **for** **all**
" 这 价值 的 这 查格雷斯 , 经过考虑的 作为 这 港口 的 入口 为了 全部
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
communications **,**
通讯 ,

“查格雷斯港的价值在于，它被认为是所有交通的入口港口，

['weðər] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['tʃɑ:gres] , ['trɪnɪˌdæd] , [ɔ:r][baɪ] ['reilrəudz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
whether **by** **the** **river** **Chagres** **,** **Trinidad** **,** **or** **by** **railroads** **across** **the** **plains** **,**
无论 经过 这 河 查格雷斯 , 特立尼达 , 或者 经过 铁路 穿过 这 平原 ,

无论是沿着查格雷斯河、特立尼达岛，还是乘坐铁路穿越平原，

[ɪz] ['greɪtli] ['lɪmɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kɔ:z] .
is **greatly** **limited** **from** **the** **above** **mentioned** **cause** **.**
是 非常 有限的 从 这 多于 提及 原因 .

受上述原因影响极大。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] ,
It **would** **prove** **in** **all** **cases** **a** **serious** **disqualification** **,**
它 会 证明 在 全部 案例 一个 严肃的 取消资格 ,

在任何情况下，这都将构成严重的取消资格。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] ,
were **it** **not** **one** **which** **admits** **of** **a** **simple** **and** **effectual** **remedy** **,**
是 它 不是 一 哪个 承认 的 一个 简单的 和 有效的 补救 ,

如果它不是一种可以通过简单有效的方法解决的问题，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['lɪmən; laɪmən] , ['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] ['neɪvi]
arising **from** **the** **proximity** **of** **the** **Bay** **of** **Limon** **,** **otherwise** **called** **Navy**
产生 从 这 邻近 的 这 湾 的 柠檬 , 否则 称为 海军
[beɪ] ,
Bay **,**
湾 ,

源于利蒙湾（又称海军湾）的邻近，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [kə'nektɪd] .
with **which** **the** **river** **might** **easily** **be** **connected** **.**
和 哪个 这 河 可能 容易地 是 连接 .

这条河很容易就能与之连接。

[ðə; ði] [kəʊvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ə'fɔ:rd] ['eksələnt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
The **coves** **of** **this** **bay** **afford** **excellent** **and** **secure** **anchorage** **in** **its** **present** **state** **,**
这 海湾 的 这 湾 买得起 出色的 和 安全的 安克雷奇 在 它是 展示 状态 ,

目前，该海湾的各个小湾提供了极佳且安全的锚地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrbər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rendərd] , [baɪ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][nɑːt]

and	the	whole	harbour	is	capable	of	being	rendered	,	by	obvious	and	not
和	这	所有的	港口	是	有能力的	的	存在	渲染	,	经过	明显的	和	不是

['veri] [ɪk'spensɪv] [miːnz] ,

very	expensive	means	,
非常	昂贵的	方法	,

整个港口都可以通过显而易见且成本不高的方法进行改造。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] [seɪf] ['hɑːrbər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

one	of	the	most	commodious	and	safe	harbours	in	the	world	.
一	的	这	最多	宽敞的	和	安全的	港口	在	这	世界	.

世界上最便利、最安全的港口之一。

" [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['kɑːns(ə)l][ɪn]['pænəmɑː] ,

"	By	the	good	offices	of	H	.	M	.	Consul	in	Panama	,
"	经过	这	好的	办公室	的	H	.	M	.	领事	在	巴拿马	,

“承蒙英国驻巴拿马领事馆的斡旋，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪp] ['vɪktər] ,

[	12	]	and	the	kindness	of	the	Commander	of	H	.	M	.	Ship	Victor	,
[	-	]	和	这	仁慈	的	这	指挥官	的	H	.	M	.	船	胜利者	,

[12] 以及“维克多”号皇家海军舰长的仁慈，

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['boʊts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]

I	obtained	the	use	of	that	ship	and	her	boats	in	making	the	accompanying
我	获得	这	使用	的	那	船	和	她	船	在	制作	这	随同

[plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] . . . .

plan	of	this	bay	.	.	.	.
计划	的	这	湾	.	.	.	.

我借用了那艘船及其附属小艇，绘制了随附的海湾平面图.....

[ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

The	soundings	were	taken	by	myself	,	with	the	assistance	of	the	master	.
这	探测	是	已采取	经过	我	,	和	这	协助	的	这	掌握	.

这些测深工作是我在师傅的协助下完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [plæn] ,

It	will	be	seen	from	this	plan	,
它	将要	是	已见	从	这	计划	,

从这份计划中可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kəʊvz] ([ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['æŋkərɪdʒ]) ,

that	the	distance	from	one	of	the	best	coves	(	in	respect	to	anchorage	)	,
那	这	距离	从	一	的	这	最好的	海湾	(	在	尊重	到	安克雷奇	)	,

从最佳锚地之一到此处的距离，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sepəreitiŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːgres] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt]

across	the	separating	country	from	the	Chagres	,	and	in	the	most	convenient
穿过	这	分离	国家	从	这	查格雷斯	,	和	在	这	最多	方便的

[træk] ,

track	,
追踪	,

穿过与查格雷斯山脉隔开的国土，走最便捷的路线，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz]

is	something	less	than	three	miles	to	a	point	in	the	river	about	three	miles
是	某物	较少的	比	三	英里	到	一个	观点	在	这	河	关于	三	英里

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

from	its	mouth	.
从	它是	嘴	.

距离河口约三英里处，距离河面不到三英里。

[aɪ][hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['lev(ə)l] ,

I	have	traversed	the	intervening	land	which	is	particularly	level	,
我	有	穿越	这	介入	土地	哪个	是	特别	等级	,

我已穿越了中间那片地势特别平坦的地带，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kə'næl] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ]

and	in	all	respects	suitable	for	a	canal	,	which	,	being
和	在	全部	尊重	合适的	为了	一个	运河	,	哪个	,	存在

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

required	for	so	short	a	distance	,
必需的	为了	所以	短的	一个	距离	,

并且在各方面都适合修建运河，而运河的距离又如此之短，

[maɪt] [wel] [bi:; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tu:; tə][æd'mɪt]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['eni]['ri:z(ə)nəb(ə)l][dræft][ʌv; əv]

might	well	be	of	sufficient	depth	to	admit	vessels	of	any	reasonable	draft	of
可能	出色地	是	的	充足的	深度	到	承认	船只	的	任何	合理的	草稿	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

水深可能足以容纳任何合理吃水深度的船只。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɑ:bvieɪt][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

and	would	obviate	the	inconvenience	of	the	shallow	water	at	the	entrance
和	会	避免	这	不便	的	这	浅的	水	在	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] .

of	the	Chagres	.
的	这	查格雷斯	.

这样就能避免查格雷斯河入口处水浅带来的不便。

" ['ɪbɪd] , [pi:] . - .

"	Ibid	,	p	.	68	.
"	同上	,	p	.	-	.

同上，第 68 页。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔ:nɪ'tɜ:r] [ˌpɑ:ri:'zjɛ̃] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

Extract	from	the	Moniteur	Parisien	of	Monday	,	October	14	,	1844	.
提炼	从	这	监控	巴黎人	的	周一	,	十月	-	,	-	.

摘自1844年10月14日星期一的《巴黎日报》。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['pepərz][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][em] . [gərɛlə] [tu:; tə]['pærɪs]

"	Some	of	the	public	papers	in	announcing	the	return	of	M	.	Garella	to	Paris
"	一些	的	这	民众	文件	在	宣布	这	返回	的	M	.	加雷拉	到	巴黎

,

,

,

“一些报纸在宣布加雷拉先生返回巴黎时，

[hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɝˈveɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]

have	asserted	that	the	surveys	made	by	that	Engineer	on	the	Isthmus	of
有	断言	那	这	调查	制成	经过	那	工程师	在	这	地峡	的

['pænəmɑ:][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl][ɪn] [ðæt]

Panama	have	led	him	to	conclude	that	the	formation	of	a	canal	in	that
巴拿马	有	引领	他	到	结束	那	这	形成	的	一个	运河	在	那

['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt][ðə; ði] [tu:] ['oʊʃnz] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Country	which	should	unite	the	two	oceans	is	impossible	.
国家	哪个	应该	团结	这	二	海洋	是	不可能的	.

有人断言，那位工程师对巴拿马地峡进行的勘测使他得出结论：在该国修建连接两大洋的运河是不可能的。

[ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪ'roʊniəs] .

This	assertion	is	completely	erroneous	.
这	断言	是	完全地	错误	.

这种说法完全错误。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] [in'tendz] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ministəz] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tɪd]

The	Report	that	this	Engineer	intends	to	lay	before	the	Ministers	is	not	yet	completed
这	报告	那	这	工程师	意图	到	躺	前	这	部长们	是	不是	然而	完全的

;
;
;

这位工程师打算提交给部长们的报告尚未完成；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [noʊn] ,

but	the	principal	results	of	his	voyage	are	already	known	,
但	这	主要的	结果	的	他的	航程	是	已经	已知	,

但他此次航行的主要成果已经为人所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

and	which	far	from	having	established	the	impossibility	of	the	execution
和	哪个	远的	从	拥有	已确立的	这	不可能	的	这	执行

[ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][wɜ:rk] ,

of	the	projected	work	,
的	这	预计	工作	,

这不仅没有证明拟建工程不可能完成，

[pru:v] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ]

prove	on	the	contrary	that	the	soil	of	this	portion	of	the	Isthmus	is	not	such
证明	在	这	相反	那	这	土壤	的	这	部分	的	这	地峡	是	不是	这样的

[æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] ['eni] ['sɪriəs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]

as	to	threaten	any	serious	obstruction	to	the	performance	of	a	work	of
作为	到	威胁	任何	严肃的	梗阻	到	这	表现	的	一个	工作	的

[ðə; ði][kaɪnd] .

the	kind	.
这	种类	.

相反地证明，该地峡这一部分的土壤不会对进行此类工程构成任何严重阻碍。

" [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [iks'plɔ:d] [baɪ][em] . [gərɛlə] ,

"	The	line	which	has	been	explored	by	M	.	Garella	,
"	这	线	哪个	有	到过	探索	经过	M	.	加雷拉	,

“M. Garella 探索过的这条线，

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] - [kɪ'lɑ:mɪtərz] (46½ [maɪlz]) [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

seems	to	be	about	76	kilometres	(	46½	miles	)	in	length	.
似乎	到	是	关于	-	公里	(	46½	英里	)	在	长度	.

长度似乎约为 76 公里（46.5 英里）。

[ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

Its	point	of	termination	upon	the	side	of	the	Atlantic	is	in	the	Bay	of
它是	观点	的	终止	之上	这	边	的	这	大西洋	是	在	这	湾	的

['lɪmən; laɪmən] ([p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜˊ][diː]['neɪɒs]) ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Limon	(	Puerto	de	Naos	)	situated	a	little	east	of	the	mouth	of
柠檬	(	波多黎各	德	纳奥斯	)	位于	一个	小的	东方	的	这	嘴	的

[ðə; ði] ['riːəu] ['tʃɑːgres] ,

the	Rio	Chagres	,
这	里约热内卢	查格雷斯	,

它在大西洋一侧的终点位于利蒙湾（纳奥斯港），该湾位于查格雷斯河口以东不远处。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] ,

and	already	indicated	five	years	ago	by	Mr	.	Lloyd	,
和	已经	表明的	五	年	前	经过	先生	.	劳埃德	,

劳埃德先生五年前就已指出这一点，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv] - ['miːtəz] (- [ɛf tiː] . [faɪv][ɪn] .) ,

where	there	is	a	depth	of	water	of	10	metres	(	35	ft	.	5	in	.	)	,
在哪里	那里	是	一个	深度	的	水	的	-	米	(	-	英尺	.	5	在	.	)	,

水深10米（35英尺5英寸）的地方

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['eksələnt] [pɔːrt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spens]

and	where	it	will	be	easy	to	form	an	excellent	port	at	a	small	expense
和	在哪里	它	将要	是	简单的	到	形式	一个	出色的	港口	在	一个	小的	费用

.

:

.

而且在那里，只需花费少量成本就能建成一个优良的港口。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːgres] , ['sɪtʃueɪtɪd]

By	this	means	may	be	avoided	the	village	of	Chagres	,	situated
经过	这	方法	可能	是	避免	这	村庄	的	查格雷斯	,	位于

通过这种方式可以避开位于……的查格雷斯村。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

at	the	month	of	the	river	of	that	name	,
在	这	月	的	这	河	的	那	姓名	,

在以该名称命名的河流所在的月份，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [ʌn'helθɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

but	of	which	the	real	unhealthiness	has	been	so	much	exaggerated	,
但	的	哪个	这	真实的	不健康	有	到过	所以	很多	夸张的	,

但其中真正的健康问题却被大大夸大了。

[æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [ə'lɑːrm] [ə'mʌŋ] [tuː] ['meni] ['trævələz] .

as	to	create	an	unfounded	alarm	among	too	many	travellers	.
作为	到	创造	一个	毫无根据	警报	之中	也	许多	旅行者	.

以免在众多旅客中引起不必要的恐慌。

[ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði][kə'næl][ʃʊd; ʃəd] ['tɜːrmɪneɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [neɪmd]

On	the	Pacific	Ocean	the	Canal	should	terminate	at	a	little	bay	named
在	这	太平洋	海洋	这	运河	应该	终止	在	一个	小的	湾	命名

[ˌense'nɑːðɑː ;英语,ense'nɑːdə][diː]['voʊkə][diː]['mɑːnti] ,

Ensenada	de	Voca	de	Monte	,
恩塞纳达	德	沃卡	德	蒙特	,

在太平洋沿岸，运河的终点应该是一个叫做恩塞纳达·德·沃卡·德·蒙特的小海湾。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] ['pænəmɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'mi:toʊ] ,

situated	**between**	**Panama**	**and**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Caimito**	**,**
位于	之间	巴拿马	和	这	嘴	的	这	卡伊米托	,

位于巴拿马河和卡伊米托河口之间，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [fɔ:r] ['mi:təz] (- [ɛf ti:] . [wʌn][ɪn] .)

where	**there**	**is**	**four**	**metres**	**(**	**13**	**ft**	**.**	**1**	**in**	**.**	**)**
在哪里	那里	是	四	米	(	-	英尺	.	1	在	.	)

那里有四米（13英尺1英寸）

[depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][θri:] ['mi:təz] - ['sentɪmi:tər] (10½ [ɛf ti:] .) ,

depth	**of**	**water**	**at**	**low**	**tide**	**,**	**which**	**,**	**with**	**3**	**metres**	**20**	**centimetres**	**(**	**10½**	**ft**	**.**	**)**	**,**
深度	的	水	在	低的	潮	,	哪个	,	和	3	米	-	厘米	(	10½	英尺	.	)	,

低潮时的水深为 3 米 20 厘米（10½ 英尺）。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

which	**represent**	**the**	**difference**	**at**	**high**	**tide**	**,**
哪个	代表	这	不同之处	在	高的	潮	,

这代表了高潮时的潮差，

['gɪvz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] .

gives	**a**	**sufficient**	**depth**	**of**	**water**	**for**	**the**	**largest**	**merchant**	**ships**	**.**
给予	一个	充足的	深度	的	水	为了	这	最大	商人	船舶	.

水深足以容纳最大的商船。

" [ðə; ði]['rɪdʒɪdli][ɪg'zækt] ['levəliŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][em] . [gərɛlə] ,

"	**The**	**rigidly**	**exact**	**levellings**	**which**	**have**	**been**	**taken**	**by**	**M**	**.**	**Garella**	**,**
"	这	严格地	精确的	水平仪	哪个	有	到过	已采取	经过	M	.	加雷拉	,

“M. Garella 所进行的极其精确的水准测量，

[ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [mi:n] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [tu:] ['mi:təz] - ['sentɪmi:tər] ([naɪn]

establish	**that**	**the**	**mean**	**level**	**of**	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**is**	**two**	**metres**	**80**	**centimetres**	**(**	**9**
建立	那	这	意思是	等级	的	这	太平洋	海洋	是	二	米	-	厘米	(	9

[ɛf ti:] . [ˌtu:'tu:][ɪn] .) ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

ft	**.**	**2**	**in**	**.**	**)**	**higher**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
英尺	.	2	在	.	)	更高	比	那	的	这	大西洋	,

确定太平洋的平均海平面比大西洋的平均海平面高2米80厘米（9英尺2英寸）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] ,

and	**that**	**the**	**minimum**	**point**	**of**	**the**	**chain**	**to**	**overcome**	**,**
和	那	这	最低限度	观点	的	这	链	到	克服	,

而这是需要克服的链条上的最低点，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

which	**will**	**be**	**the**	**most**	**elevated**	**point**	**of**	**the**	**line**	**of**	**the**	**work**	**,**
哪个	将要	是	这	最多	升高	观点	的	这	线	的	这	工作	,

这将是该作品线条的最高点，

[ɪz] - ['mi:təz] (- [ja:dz] [-]) [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət]['pænəmɑ:] .

is	**120**	**metres**	**(**	**131**	**yards**	**[**	**13**	**]**	**)**	**above**	**the**	**height**	**of**	**the**	**sea**	**at**	**Panama**	**.**
是	-	米	(	-	码	[	-	]	)	多于	这	高度	的	这	海	在	巴拿马	.

比巴拿马海平面高 120 米（131 码[13]）。

[ðə; ði][sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

The	**surveys**	**which**	**have**	**been**	**made**	**,**
这	调查	哪个	有	到过	制成	,

已进行的调查显示，

[pruːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - ['miːtəz] (- [jaːdz]

prove	at	the	same	time	that	the	height	may	be	reduced	to	90	metres	(	90	yards
证明	在	这	相同的	时间	那	这	高度	可能	是	减少	到	-	米	(	-	码

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]) [baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz] ([bɪ'twiːn] [tuː]

and	a	half	)	by	a	trench	from	four	to	five	kilometres	(	between	two
和	一个	一半	)	经过	一个	沟	从	四	到	五	公里	(	之间	二

[ænd; ənd] [θriː] [maɪlz]) [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	three	miles	)	in	length	,
和	三	英里	)	在	长度	,

同时证明，通过挖掘一条长四到五公里（两到三英里）的壕沟，可以将高度降低到 90 米（90 码半）。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

which	,	although	considerable	,	has	nothing	discouraging	,
哪个	,	虽然	大量	,	有	没有什么	令人沮丧	,

虽然数额巨大，但并没有什么令人沮丧的地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

considering	the	powers	which	science	puts	at	the	disposal	of	the	engineer	.
考虑	这	权力	哪个	科学	放置	在	这	处理	的	这	工程师	.

考虑到科学赋予工程师的各种能力。

[ðɪs] [haɪt] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːrm] - ['lɑːks] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] .

This	height	will	render	it	necessary	to	form	30	locks	at	each	of	the	declivities	.
这	高度	将要	使成为	它	必要的	到	形式	-	锁	在	每个	的	这	倾斜度	.

根据这个高度，需要在每个斜坡上设置 30 个锁。

" [em] . [gərɛlə] [ɪz] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

"	M	.	Garella	is	convinced	,	as	much	by	his	own	observations	,
"	M	.	加雷拉	是	确信	,	作为	很多	经过	他的	自己的	观察	,

“加雷拉先生深信，这很大程度上源于他自己的观察，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

as	by	the	information	that	he	has	been	able	to	obtain	upon	the	spot	,
作为	经过	这	信息	那	他	有	到过	有能力的	到	获得	之上	这	点	,

根据他现场获得的信息，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'helθɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [hæz; həz] [bɪn]

that	all	that	has	been	said	of	the	unhealthiness	of	the	Isthmus	has	been
那	全部	那	有	到过	说	的	这	不健康	的	这	地峡	有	到过

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

所有关于地峡环境不健康的说法都被夸大了。

['pænəmɑː][ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd]

Panama	is	,	of	all	the	towns	upon	the	coast	of	America	which	are	situated
巴拿马	是	,	的	全部	这	城镇	之上	这	海岸	的	美国	哪个	是	位于

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

between	the	Tropics	,
之间	这	热带	,

在所有位于热带和南北之间的美洲沿海城镇中，巴拿马是.....

[ðə; ði][moʊst] ['helθi] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər][hæz; həz]

the	most	healthy	,	and	perhaps	the	only	town	where	the	yellow	fever	has
这	最多	健康	,	和	也许	这	仅有的	镇	在哪里	这	黄色的	发烧	有

['nevər] [ə'pɪrd] .

never	appeared	.
绝不	出现	.

这是最健康的城镇，或许也是唯一一个从未出现过黄热病的城镇。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [θru:]
The interior of the Isthmus , through
这 内部的 的 这 地峡 , 通过

地峡内部，穿过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪtʃ] ['wɔ:tər] ['kɔ:rsɪz] [faɪnd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] , [ɪz] ['i:kwəli] ['helθi] ,
which water courses find a rapid passage , is equally healthy ,
哪个 水 课程 寻找 一个 迅速的 通道 , 是 同样地 健康 ,

水流湍急的河道同样有益健康。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
and is inhabited by a robust and hospitable population , which ,
和 是 有人居住的 经过 一个 强壮的 和 好客 人口 , 哪个 ,

并且居住着一群体格健壮、热情好客的居民，

[ɔ:l'ðoʊ] ['θɪnli] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
although thinly spread over a large tract of country ,
虽然 薄薄的 传播 超过 一个 大的 通道 的 国家 ,

虽然分布范围很广，但

[æz; əz][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
as in almost all the countries of Central and South America ,
作为 在 几乎 全部 这 国家 的 中央 和 南 美国 ,

与几乎所有中南美洲国家一样，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] , [meɪ] ['æmpli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər]
together with that of the neighbouring countries , may amply supply the labourers
一起 和 那 的 这 邻接 国家 , 可能 充足的 供应 这 劳工
['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,
necessary for the work ,
必要的 为了 这 工作 ,

连同邻国的劳动力，或许能够充分提供这项工作所需的劳动力。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
in case of its execution .
在 案件 的 它是 执行 .

如果执行的话。

['tʃɑ:gres] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['klaɪmət] [hæz; həz]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ʌn'helθinəs] ,
Chagres is the only point where the climate has any degree of unhealthiness ,
查格雷斯 是 这 仅有的 观点 在哪里 这 气候 有 任何 程度 的 不健康 ,

查格雷斯是该地区唯一气候略显不健康的地方。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [pjʊr] ['loʊk(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
owing to pure local circumstances ;
欠款 到 纯的 当地的 情况 ;

由于纯粹的当地情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][em] . [gərɛlə] .
but this point will be avoided by the line contemplated by M . Garella .
但 这 观点 将要 是 避免 经过 这 线 思考 经过 M . 加雷拉 .

但加雷拉先生设想的路线将避免这一点。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'helθinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [fɔ:r; fər]

Then	in	the	unhealthiness	of	the	climate	there	is	nothing	to	be	dreaded	for
然后	在	这	不健康	的	这	气候	那里	是	没有什么	到	是	令人恐惧的	为了

[sʌtʃ] [æz; əz]['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] ,

such	artizans	as	masons	and	carpenters	,
这样的	工匠	作为	石匠	和	木匠	,

那么，对于石匠和木匠等工匠来说，气候恶劣并没有什么可怕的。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][send] [aʊt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

whom	it	would	be	necessary	to	send	out	from	Europe	.
谁	它	会	是	必要的	到	发送	出去	从	欧洲	.

需要从欧洲派出哪些人。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [fər'tɪləti] .

"	On	the	other	hand	the	soil	is	of	wonderful	fertility	.
"	在	这	其他	手	这	土壤	是	的	精彩的	生育力	.

另一方面，土壤非常肥沃。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [skers] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

The	cattle	,	far	from	being	scarce	in	that	part	are	,	on	the	contrary	,
这	牛	,	远的	从	存在	稀少	在	那	部分	是	,	在	这	相反	,

那里的牛不仅不稀少，反而很多。

[ə'bʌndənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑ:n][ʌv; əv] [ˌtʃɪrɪ'ki:] , [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

abundant	,	especially	in	the	Canton	of	Chiriqui	,	on	the	Pacific	Ocean	,
丰富	,	尤其	在	这	广州	的	奇里基	,	在	这	太平洋	海洋	,

尤其在太平洋沿岸的奇里基州，这种植物非常丰富。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] .

a	little	to	the	west	of	Panama	.
一个	小的	到	这	西方	的	巴拿马	.

位于巴拿马以西不远处。

[ðer; ðər] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] ,

There	will	,	therefore	,
那里	将要	,	所以	,

因此，将会.....

[bi:; bi] ['i:zəli] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]

be	easily	found	within	the	country	the	means	of	provisioning	a	large	number
是	容易地	成立	之内	这	国家	这	方法	的	供应	一个	大的	数字

[ʌv; əv] ['wɜkmən] .

of	workmen	.
的	工人	.

在国内很容易找到为大量工人提供物资的手段。

" [ðə; ði][ɪg'zækt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl]

"	The	exact	estimate	of	the	expense	attending	the	formation	of	a	Canal
"	这	精确的	估计	的	这	费用	参加	这	形成	的	一个	运河

[æt; ət]['pænəmɑ:]['kænɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][em] . [gərɛlə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

at	Panama	cannot	be	known	until	the	report	of	M	.	Garella	shall	be
在	巴拿马	不能	是	已知	直到	这	报告	的	M	.	加雷拉	将	是

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

"在加雷拉先生的报告完成之前，无法确切估算在巴拿马修建运河的费用。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zʌlt]

But	the	foregoing	explanations	are	of	sufficient	weight	,	as	a	decided	result
但	这	前文	解释	是	的	充足的	重量	,	作为	一个	决定	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞:ˌveɪz] ,

of	his	surveys	,
的	他的	调查	,

但上述解释具有足够的说服力，这是他调查的明确结果。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðæt] ,

to	enable	us	to	see	that	,
到	使能够	我们	到	看	那	,

为了让我们能够看到这一点，

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

against	the	undeniable	utility	of	a	Canal	that	should	be	of	sufficient
反对	这	无可否认	公用事业	的	一个	运河	那	应该	是	的	充足的

[daɪ'menʃ(ə)nz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['mɜ:tʃənts] - [ʃɪps] ,

dimensions	to	allow	the	passage	of	the	largest	merchants	'	ships	,
方面	到	允许	这	通道	的	这	最大	商人	-	船舶	,

运河的实用性毋庸置疑，其规模应足以让最大的商船通过。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ɪk'spensɪz]

we	can	hardly	place	in	the	balance	the	consideration	of	any	expenses
我们	能	几乎	地方	在	这	平衡	这	考虑	的	任何	开支

[ˌwʌtsoʊ'evər] ,

whatsoever	,
任何	,

我们几乎无法将任何费用纳入考量。

[nɔ:r] ['kwestʃən] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ]

nor	question	the	long	series	and	increasing	importance	of	the	advantages	which
也不	问题	这	长的	系列	和	增加	重要性	的	这	优势	哪个

[mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

must	arise	from	it	.
必须	出现	从	它	.

也不应质疑由此必然产生的一系列日益重要的优势。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌmərɪ] :

"	By	way	of	summary	:
"	经过	方式	的	概括	:

总结起来：

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

the	opinion	of	this	engineer	on	the	possibility	of	the	formation	of	the	Canal
这	观点	的	这	工程师	在	这	可能性	的	这	形成	的	这	运河

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

这位工程师对修建该运河的可能性有何看法?

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

is	contained	in	the	following	lines	of	a	letter	addressed	by	him	to	the
是	包含	在	这	下列的	线条	的	一个	信	已解决	经过	他	到	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ,

Governor	of	Panama	,
州长	的	巴拿马	,

这段内容出自他写给巴拿马总督的一封信中的以下几行文字：

['deɪtɪd][ðə; ði] 7th [dʒʊ'laɪ] ,

dated	the	7th	July	,
日期	这	7th	七月	,

日期为7月7日

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
1844 , and a few days before his departure from that country ,
- , 和 一个 很少 天 前 他的 离开 从 那 国家 ,
[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [kɑːrtɪlə] [ˈpɑːpjələr] ,
translated from the " Cartilla Popular ,
翻译 从 这 " 软骨 受欢迎的 ,

1844年，在他离开该国前几天，译自《人民信笺》

" [ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈpeɪpər] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈpænəmɑː] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈspænɪʃ] .
" a public paper published at Panama , and written in Spanish .
" 一个 民众 纸 已发布 在 巴拿马 , 和 书面 在 西班牙语 .

一份在巴拿马出版的、用西班牙语撰写的公共文件。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌnevərðəˈles] [ˈpɑːrtli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" I am nevertheless partly able to satisfy your just and natural impatience ,
" 我 是 尽管如此 部分 有能力的 到 满足 你的 只是 和 自然的 不耐烦 ,

“尽管如此，我还是能够部分满足你们这种合情合理且自然的急躁情绪。”

[ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kəˈnæl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['rɪvər] ['tʃɑːgres] ,
in announcing to you that a Canal across the Isthmus between the river Chagres ,
在 宣布 到 你 那 一个 运河 穿过 这 地峡 之间 这 河 查格雷斯 ,

谨此向各位宣布，将在查格雷斯河之间的地峡上修建一条运河，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv]
and a point of the coast of the Pacific Ocean , in the environs of
和 一个 观点 的 这 海岸 的 这 太平洋 海洋 , 在 这 周边环境 的
['pænəmɑː] ,
Panama ,
巴拿马 ,

以及巴拿马附近太平洋沿岸的一个地点，

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
is a work of very possible execution ,
是 一个 工作 的 非常 可能的 执行 ,

这是一项极有可能执行的作品，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [kəˈnælz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] ['jʊrəp]
and even easier than that of many Canals which have been formed in Europe
和 甚至 更轻松 比 那 的 许多 运河 哪个 有 到过 形成 在 欧洲
.
:
.

甚至比欧洲许多已建成的运河还要容易。

" [em] . [məˈrel] .
" M . Morel .
" M . 羊肚菌 .

“M. Morel。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz]
The author has been furnished with the following summary of the opinions
这 作者 有 到过 提供 和 这 下列的 概括 的 这 意见
[ʌv; əv][em] . [məˈrel] ,
of M . Morel ,
的 M . 羊肚菌 ,

作者已收到以下关于M. Morel观点的总结：

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] ['pænəmɑː] .

who	has	been	a	resident	for	some	years	at	Panama	.
WHO	有	到过	一个	居民	为了	一些	年	在	巴拿马	.

在巴拿马居住多年的居民。

[em] . [mə'rel] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['destɪnd] [tuː; tə]

M	.	Morel	is	stated	to	have	surveyed	the	whole	line	of	country	destined	to
M	.	羊肚菌	是	声明	到	有	调查	这	所有的	线	的	国家	注定	到

[biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] ,

be	appropriated	to	a	road	,
是	挪用	到	一个	路	,

据称，莫雷尔先生勘测了所有计划用于修建道路的土地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'næl] [maɪt] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

as	well	as	the	ground	through	which	a	Canal	might	be	opened	,
作为	出色地	作为	这	地面	通过	哪个	一个	运河	可能	是	打开	,

以及可以开凿运河的地面，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜˊ'veɪz, 'sɜˊːˌveɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɜˊ'veɪʃənz] , [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd]

and	as	the	result	of	his	surveys	and	observations	,	he	is	reported
和	作为	这	结果	的	他的	调查	和	观察	,	他	是	据报道

[tuː; tə] [steɪt] — [wʌn] .

to	state	—	1	.
到	状态	—	1	.

根据他的调查和观察，据报道他陈述如下——1.

[ðæt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] , [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] , [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd]

That	the	width	of	the	Isthmus	of	Panama	,	in	a	direct	line	,	does	not	exceed
那	这	宽度	的	这	地峡	的	巴拿马	,	在	一个	直接的	线	,	做	不是	超过

- [maɪlz] . [ˌtuː'tuː] .

33	miles	.	2	.
-	英里	.	2	.

巴拿马地峡的宽度，直线距离不超过 33 英里。2.

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tə:mineits] [prɪ'saɪsli] [bɪ'twiːn]

That	the	chain	of	mountains	which	incloses	the	country	terminates	precisely	between
那	这	链	的	山脉	哪个	包含	这	国家	终止	恰恰	之间

['tʃɑːgres] [ænd; ənd] ['pænəmɑː] ,

Chagres	and	Panama	,
查格雷斯	和	巴拿马	,

环绕该国的山脉正好终止于查格雷斯和巴拿马之间。

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz] [krɔːst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] ['nuːmərəs] [striːmz] . [θriː] .

and	forms	a	valley	,	which	is	crossed	in	all	directions	by	numerous	streams	.	3	.
和	表格	一个	谷	,	哪个	是	交叉	在	全部	方向	经过	很多的	溪流	.	3	.

形成一个山谷，无数溪流从各个方向穿过。3.

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [striːmz] , [fɔːr] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ænd; ənd]

That	besides	those	streams	,	four	rivers	of	more	importance	,	the	Chagres	and
那	除了	那些	溪流	,	四	河流	的	更多的	重要性	,	这	查格雷斯	和

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

除了这些溪流之外，还有四条更重要的河流，分别是查格雷斯河和特立尼达河。

[wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr'fɑːn] [ænd; ənd] ['riːəu] [grænd] , [wɪtʃ]

which	flow	into	the	Atlantic	,	and	the	Farfan	and	Rio	Grande	,	which
哪个	流动	进入	这	大西洋	,	和	这	法凡	和	里约热内卢	格兰德	,	哪个

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

discharge	themselves	into	the	Pacific	,
释放	他们自己	进入	这	太平洋	,

这些河流最终流入大西洋，而法尔凡河和格兰德河则最终流入太平洋。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]['pænəmɑː] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] . [fɔːr] .

in	the	immediate	vicinity	of	Panama	,	can	be	made	available	.	4	.
在	这	即时	附近	的	巴拿马	,	能	是	制成	可用的	.	4	.

在巴拿马附近，可以提供。4.

[ðæt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃɑːgres] [ʃoʊ] [ɪts] [depθ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] 16½

That	the	soundings	of	the	River	Chagres	show	its	depth	to	be	from	16½
那	这	探测	的	这	河	查格雷斯	展示	它是	深度	到	是	从	16½

[tuː; tə] - [fiːt] ,

to	22	feet	,
到	-	脚	,

查格雷斯河的测深结果显示，其深度为16.5至22英尺。

[tuː; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər]['trɪnɪˌdæd] ,

to	its	junction	with	the	river	Trinidad	,
到	它是	交汇处	和	这	河	特立尼达	,

至其与特立尼达河的交汇处，

[ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [felt][fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][læst] [neɪmd] ['rɪvər] .

the	tide	being	felt	for	four	miles	up	the	last	named	river	.
这	潮	存在	毛毡	为了	四	英里	向上	这	最后的	命名	河	.

沿最后提到的那条河，四英里外都能感受到潮水的影响。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ɪz] - [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪnɪˌdæd] .

The	breadth	of	the	Chagres	is	220	feet	from	its	mouth	to	the	Trinidad	.
这	宽度	的	这	查格雷斯	是	-	脚	从	它是	嘴	到	这	特立尼达	.

查格雷斯河从河口到特立尼达河的宽度为 220 英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	27	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第27页]5.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][juˈnaɪt] [ðiːz] ['rɪvəz] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] ,

That	it	becomes	only	necessary	to	unite	these	rivers	by	a	Canal	,
那	它	变成	仅有的	必要的	到	团结	这些	河流	经过	一个	运河	,

因此，只需修建一条运河将这些河流连接起来即可。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] - [maɪlz] ,

the	length	of	which	would	not	exceed	25	miles	,
这	长度	的	哪个	会	不是	超过	-	英里	,

其长度不超过25英里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [striːmz] [ɔːl'redi]

and	which	would	be	abundantly	supplied	by	the	numerous	streams	already
和	哪个	会	是	大量	供应	经过	这	很多的	溪流	已经

['menʃ(ə)nd] . [sɪks] .

mentioned	.	6	.
提及	.	6	.

而前面提到的众多河流将为这些河流提供充足的水源。6.

[ðæt] [ðə; ði][lænd] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'næl][ɪz][tuː; tə] [pæs] ,

That	the	land	through	which	this	Canal	is	to	pass	,
那	这	土地	通过	哪个	这	运河	是	到	经过	,

这条运河将要穿过的土地，

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] - [fiːt] ,

is	almost	on	a	level	with	the	sea	,	the	highest	point	being	36	feet	,
是	几乎	在	一个	等级	和	这	海	,	这	最高	观点	存在	-	脚	,

几乎与海平面齐平，最高点为36英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简要概述在巴拿马地峡(A Succinct View of the Importance and)

[ðʌs] ['prezəntɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tend] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]
thus presenting none of those serious difficulties which generally attend a work of
因此 呈现 没有任何 的 那些 严肃的 困难 哪个 一般来说 出席 一个 工作 的
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] . [-] ['sɛvən] .
this description . [14] 7 .
这 描述 . [-] 7 .

因此，它没有出现此类作品通常伴随的那些严重困难。[14]7.

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
That the country abounds with the necessary materials for building , such as
那 这 国家 很多 和 这 必要的 材料 为了 建筑 , 这样的 作为
[fri:] - [stoʊn] , [kleɪ] , [laɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] . [eɪt] .
free - stone , clay , lime , and wood . 8 .
自由的 - 石头 , 黏土 , 酸橙 , 和 木头 . 8 .

该国盛产建筑所需的各种材料，如砂岩、粘土、石灰和木材。8.

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][ɪg'zɪst][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] ['leɪbərər] [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,
That there can exist no fear of a scarcity of labourers and workmen ,
那 那里 能 存在 不 害怕 的 一个 缺乏 的 劳工 和 工人 ,

不会出现劳动力短缺的担忧，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn'roʊld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nu:]
from the number who have already been enrolled by the government of New
从 这 数字 WHO 有 已经 到过 已注册 经过 这 政府 的 新的
[grə'nɑ:də] ,
Granada ,
格拉纳达 ,

根据新格拉纳达政府已经登记的人数计算，

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] . [naɪn] .
which amounts to 4000 and upwards . 9 .
哪个 金额 到 - 和 向上 . 9 .

总计达 4000 及以上。9.

[ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
That the objection which has often been started against the possibility of
那 这 异议 哪个 有 经常 到过 开始 反对 这 可能性 的
['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ,
forming a water communication across the Isthmus of Panama ,
成型 一个 水 沟通 穿过 这 地峡 的 巴拿马 ,

一直以来，人们都反对在巴拿马地峡修建水路，

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
founded on the difference supposed to exist between the levels of the
创立 在 这 不同之处 据称 到 存在 之间 这 级别 的 这
[tu:] ['si:z] ,
two seas ,
二 海域 ,

基于两海海平面可能存在的差异，

[ɪz] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
is totally at variance with the natural state of things ,
是 完全 在 方差 和 这 自然的 状态 的 事物 ,

完全违背自然规律，

[ðə; ði] [taɪdz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [haɪts] [æt; ət] ['tʃɑ:gres] [ænd; ənd] [æt; ət] ['pænəmɑ:] , [ðʌs] ['pleɪsɪŋ]
the tides rising to different heights at Chagres and at Panama , thus placing
这 潮汐 上升 到 不同的 高度 在 查格雷斯 和 在 巴拿马 , 因此 放置
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] ,
the Pacific sometimes above ,
这 太平洋 有时 多于 ,

查格雷斯和巴拿马的潮汐高度不同，因此太平洋有时会高于查格雷斯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
and sometimes below the Atlantic .
和 有时 以下 这 大西洋 .

有时甚至在大西洋以下。

['læstli] , [em] . [mə'rel] [ri'mɑ:ks] , [ðæt] ['bærən] [di:] ['hʌmbəult] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'ɑ:grəfər] , [em] .
Lastly , M . Morel remarks , that Baron de Humboldt , the celebrated Geographer , M .
最后 , M . 羊肚菌 评论 , 那 男爵 德 洪堡 , 这 著名 地理学家 , M .
['ærəgoʊ] ,
Arago ,
阿拉戈 ,

最后，莫雷尔先生指出，著名地理学家洪堡男爵、阿拉戈先生

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ə'strɑ:nəmər] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ænd; ənd] [kə'mændər] ['gɑ:rni:ɚ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
the eminent Astronomer , F . R . S . , and Commander Garnier , of the French
这 杰出 天文学家 , F . 拉 . S . , 和 指挥官 卡尼尔 , 的 这 法语
[brɪg] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
Brig of War ,
布里格 的 战争 ,

杰出的天文学家、皇家学会会员、法国战舰指挥官加尼耶

" [lə] ['lɔ:rieɪ] , " [hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [haɪt] ,
" Le Laurier , " have proved that if there be any inequality of height ,
" 乐 劳里埃 , " 有 已证实 那 如果 那里 是 任何 不等式 的 高度 ,

"勒劳里埃"已经证明，如果存在任何身高差异，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] ['kænɑ:t] [ɪk'si:d] [wʌn] ['mi:tər] ([ə'baʊt] [wʌn] [jɑ:rd] ['ɪŋglɪʃ]) .
the average difference of level cannot exceed one metre (about one yard English) .
这 平均的 不同之处 的 等级 不能 超过 一 仪表 (关于 一 院子 英语) .

平均水平差不能超过一米（约一码）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pæmflət] [wʌz; wəz] [ɪn] [prɪnt] ,
Since the foregoing pamphlet was in print ,
自从 这 前文 小册子 曾是 在 打印 ,

由于上述小册子已经印刷发行，

[æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [meɪ] , - ,
an Article has appeared in the Morning Chronicle of the 16th May , 1845 ,
一个 文章 有 出现 在 这 早晨 编年史 的 这 16th 可能 , - ,

1845年5月16日，《晨报》刊登了一篇文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈledʒd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈdiˈiˈes]

in	which	it	is	alleged	,	upon	the	authority	of	an	Article	in	the	Journal	des
在	哪个	它	是	据称	,	之上	这	权威	的	一个	文章	在	这	杂志	德斯

-

Debats	,
-	,

其中，根据《辩论杂志》上的一篇文章的权威说法，

[ðæt] [em] . [gərɛlə] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,

that	M	.	Garella	has	given	in	his	Report	to	the	French	Government	,
那	M	.	加雷拉	有	给定	在	他的	报告	到	这	法语	政府	,

加雷拉先生在其提交给法国政府的报告中指出：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

and	that	he	reports	in	favour	of	the	practicability	of	the	scheme	,
和	那	他	报告	在	偏爱	的	这	实用性	的	这	方案	,

并且他报告说该方案是可行的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊʃnz] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

but	that	he	found	the	lowest	elevation	between	the	two	oceans	to	amount	to
但	那	他	成立	这	最低	海拔	之间	这	二	海洋	到	数量	到

,

,

,

但他发现两大洋之间最低的海拔高度相当于

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈmiːtəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

from	120	to	160	metres	,	and	that	this	being	,	as	he	says	,
从	-	到	-	米	,	和	那	这	存在	,	作为	他	说道	,

从120米到160米，正如他所说，

[tuː] [greɪt] [æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [kəˈnæl] ,

too	great	an	elevation	for	a	Ship	Canal	,
也	伟大的	一个	海拔	为了	一个	船	运河	,

地势太高，不适合修建运河。

[hiː; hi][prəˈpəuziz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtʌn(ə)l] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈfrɪgəts] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

he	proposes	an	enormous	Tunnel	capable	of	allowing	Frigates	to	pass	through
他	提议	一个	巨大的	隧道	有能力的	的	允许	护卫舰	到	经过	通过

— [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [frʌm; frəm][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

—	that	he	thinks	from	examination	of	the	soil	,
—	那	他	思考	从	考试	的	这	土壤	,

他提议修建一条巨大的隧道，足以让护卫舰通过——这是他根据对土壤的考察得出的结论。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [wɪl] [biː; bi]

that	a	Tunnel	of	100	feet	in	height	above	the	surface	of	the	Canal	will	be
那	一个	隧道	的	-	脚	在	高度	多于	这	表面	的	这	运河	将要	是

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

建造一条高出运河水面100英尺的隧道是切实可行的。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

and	might	be	made	with	a	reasonable	outlay	of	money	;
和	可能	是	制成	和	一个	合理的	支出	的	钱	;

而且可能只需投入合理的资金即可完成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][faɪv] , - ['miːtəz] ,

and	that	the	length	of	the	Tunnel	would	be	5	,	350	metres	,
和	那	这	长度	的	这	隧道	会	是	5	,	-	米	,

隧道长度为5350米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] (£1 , - , -) .

and	the	expense	of	it	about	44	millions	of	francs	(	£1	,	760	,	000	)	.
和	这	费用	的	它	关于	-	百万	的	法郎	(	£1	,	-	,	-	)	.

其费用约为 4400 万法郎（176 万英镑）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

It	is	impossible	to	read	this	statement	without	feeling	a	strong	suspicion	that	,
它	是	不可能的	到	读	这	陈述	没有	感觉	一个	强的	怀疑	那	,

读完这份声明，很难不产生强烈的怀疑，那就是：

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

for	some	object	which	does	not	appear	,	it	is	the	wish	of	the	French
为了	一些	目的	哪个	做	不是	出现	,	它	是	这	希望	的	这	法语

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

对于某些未出现的事物，这是法国政府的意愿。

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [fɔːrθ] ,

or	those	who	have	put	the	statement	forth	,
或者	那些	WHO	有	放	这	陈述	前进	,

或者那些发表该声明的人，

[tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

to	deter	others	from	embarking	in	the	formation	of	a	Canal	across	the
到	阻止	其他的	从	启程	在	这	形成	的	一个	运河	穿过	这

['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ;

Isthmus	of	Panama	;
地峡	的	巴拿马	;

阻止其他人参与在巴拿马地峡修建运河；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][faɪv] , - ['miːtəz] ([ə'baʊt] [θriː] [maɪlz])

for	the	recommendation	of	a	Tunnel	of	5	,	350	metres	(	about	three	miles	)
为了	这	推荐	的	一个	隧道	的	5	,	-	米	(	关于	三	英里	)

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

建议修建一条长5350米（约三英里）的隧道，

[ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [prɪ'pɑːstərəs] [ɪn][ɪt'self] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	100	feet	in	height	,	is	not	only	preposterous	in	itself	,	as	applied	to	a
和	-	脚	在	高度	,	是	不是	仅有的	荒谬	在	本身	,	作为	应用	到	一个

[ʃɪp] [kə'næl] ,

Ship	Canal	,
船	运河	,

100英尺高，这本身就很荒谬，更何况是用于航道。

[bʌt; bət][ɪz] ['hoʊlli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][em] . - [oʊn] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

but	is	wholly	at	variance	with	M	.	Garella's	own	letter	to	the	Governor	of
但	是	完全	在	方差	和	M	.	-	自己的	信	到	这	州长	的

['pænəmɑː] (['ænti][piː] . -) ,

Panama	(	ante	p	.	26	)	,
巴拿马	(	赌注	p	.	-	)	,

但这与M. Garella本人写给巴拿马总督的信（前文第26页）完全矛盾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr]

and	with	the	statement	of	his	opinions	in	the	Article	in	the	Moniteur
和	和	这	陈述	的	他的	意见	在	这	文章	在	这	监控

[ˌpɑːriː'zjɛ̃] (['ænti][piː] . -) ,

Parisien	(	ante	p	.	23	)	,
巴黎人	(	赌注	p	.	-	)	,

以及他在《巴黎日报》（Moniteur Parisien）文章中发表的观点（前文第23页），

[wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪmˈself] .

which	Article	is	believed	to	have	been	written	by	himself	.
哪个	文章	是	相信	到	有	到过	书面	经过	他自己	.

据信这篇文章是他本人所写。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [em] . [gərɛlə] ,

It	is	true	that	M	.	Garella	,
它	是	真的	那	M	.	加雷拉	,

确实如此，M. Garella，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ([ˌæʒɛˈnjʊr] ['diˈiˈes] [maɪnz]) [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər]

being	a	Mining	Engineer	(	Ingénieur	des	Mines	)	may	have	a	partiality	for
存在	一个	矿业	工程师	(	工程师	德斯	矿山	)	可能	有	一个	偏袒	为了

[ˌsʌbtəˈreiniəus] [wɜːrks] ;

subterraneous	works	;
地下的	作品	;

矿业工程师（Ingénieur des Mines）可能对地下工程情有独钟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈfekʃən] [prəˈvəuks] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

and	this	refection	provokes	the	observation	,	that	it	is	singular	that	the	French
和	这	反思	挑衅	这	观察	,	那	它	是	单数	那	这	法语

['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

Government	should	have	selected	,
政府	应该	有	已选	,

而这种反思引发了人们的观察，即法国政府选择……确实很奇怪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['sɜːrveɪ] , [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][maɪnz] ([haʊˈevər] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	this	very	important	survey	,	an	Engineer	of	Mines	(	however	eminent	in	his
为了	这	非常	重要的	民意调查	,	一个	工程师	的	矿山	(	然而	杰出	在	他的

[dɪˈpɑːrtmənt]) ,

department	)	,
部门	)	,

对于这项非常重要的调查，一位矿业工程师（无论他在部门里多么杰出），

['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kəˈnælz] ,

rather	than	one	experienced	in	the	formation	of	Canals	,
相当	比	一	经验丰富的	在	这	形成	的	运河	,

而不是一位有运河建设经验的人，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [kəˈmænd] .

when	it	had	so	many	of	the	latter	at	command	.
什么时候	它	有	所以	许多	的	这	后者	在	命令	.

当时它拥有如此多的后者可供调遣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

It	is	difficult	to	conceive	that	the	writer	of	the	letter	to	the	Governor	of
它	是	难的	到	构想	那	这	作家	的	这	信	到	这	州长	的

['pænəmɑː] ,

Panama	,
巴拿马	,

很难想象写给巴拿马总督的这封信的作者是……

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ˌpɑːriː'zjɛ̃][kæn; kən][biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn]

and	of	the	Article	in	the	Moniteur	Parisien	can	be	sincere	in
和	的	这	文章	在	这	监控	巴黎人	能	是	真诚	在

[ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ;

recommending	a	Tunnel	;
推荐	一个	隧道	;

《巴黎日报》上的文章可以真诚地推荐修建隧道;

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

and	the	conclusion	is	irresistible	,
和	这	结论	是	无法抗拒	,

结论令人无法抗拒。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [hæz; həz]['eni][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,

that	if	the	Article	in	the	Debats	has	any	foundation	in	the	forthcoming	Report	,
那	如果	这	文章	在	这	-	有	任何	基础	在	这	即将推出	报告	,

如果辩论中的文章在即将发布的报告中有任何依据的话,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

it	is	a	stroke	of	policy	on	the	part	of	the	French	Government	,
它	是	一个	中风	的	政策	在	这	部分	的	这	法语	政府	,

这是法国政府的一项政策举措。

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] ['sʌbdʒekts][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɛntərˌpraɪz]

to	discourage	an	undertaking	which	its	own	subjects	have	not	sufficient	enterprize
到	阻碍	一个	承诺	哪个	它是	自己的	主题	有	不是	充足的	企业

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

to	accomplish	,
到	完成	,

阻止其臣民缺乏足够进取心去完成的事业,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [siː] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] .

and	which	it	would	object	to	see	executed	by	other	nations	.
和	哪个	它	会	目的	到	看	执行	经过	其他	国家	.

它反对看到其他国家执行这些措施。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

In	the	present	state	of	the	question	,	it	may	not	be	immaterial	to	remark	,
在	这	展示	状态	的	这	问题	,	它	可能	不是	是	无关紧要	到	评论	,

就目前的问题而言,或许有必要指出:

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ['leɪtli] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔidz]

that	on	a	comparison	lately	made	by	an	English	Engineer	of	Mr	.	Lloyd's
那	在	一个	比较	最近	制成	经过	一个	英语	工程师	的	先生	.	劳埃德保险公司

['levlz] ,

levels	,
级别	,

根据一位英国工程师最近对劳埃德先生的水平仪所做的比较,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][em] . [mə'rel] ([ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

with	the	survey	alleged	to	have	been	made	by	M	.	Morel	(	the	accuracy	of
和	这	民意调查	据称	到	有	到过	制成	经过	M	.	羊肚菌	(	这	准确性	的

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] [ɪm'pjuːnd] [baɪ][em] . [gərɛlə] ,

which	is	necessarily	impugned	by	M	.	Garella	,
哪个	是	一定	被质疑的	经过	M	.	加雷拉	,

据称由 M. Morel 进行的调查(其准确性必然受到 M. Garella 的质疑),

[ɪf] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['miːtəz] [mʌst; məst][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm]) ,

if	he	asserts	that	an	elevation	of	120	metres	must	be	overcome	)	,
如果	他	断言	那	一个	海拔	的	-	米	必须	是	克服	)	,

如果他声称必须克服120米的海拔高度),

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['levlz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [em] . [mə'rel] , ['veri] ['nɪrli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

it	appears	that	the	levels	ascribed	to	M	.	Morel	,	very	nearly	agree	with	those
它	出现	那	这	级别	归因于	到	M	.	羊肚菌	,	非常	几乎	同意	和	那些

[ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ,

of	Mr	.	Lloyd	,
的	先生	.	劳埃德	,

看来，M. Morel 所测定的水平与 Lloyd 先生的水平几乎完全一致。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ] .

and	are	substantially	corroborated	by	his	survey	.
和	是	实质性	证实	经过	他的	民意调查	.

他的调查结果也基本证实了这一点。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ðæn; ðən]

The	reader	will	remember	that	to	discover	a	more	direct	passage	to	India	than
这	读者	将要	记住	那	到	发现	一个	更多的	直接的	通道	到	印度	比

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] ['æfrɪkə] ,

the	voyage	round	Africa	,
这	航程	圆形的	非洲	,

读者应该记得，要想找到一条比绕道非洲更直接通往印度的航线，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

which	the	Portuguese	were	then	exploring	,
哪个	这	葡萄牙语	是	然后	探索	,

当时葡萄牙人正在探索那里。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

was	the	object	of	Columbus	'	voyage	which	led	to	the	discovery	of	America
曾是	这	目的	的	哥伦布	-	航程	哪个	引领	到	这	发现	的	美国

,

,

,

是哥伦布航行的目标，那次航行最终发现了美洲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'poʊz(ə)l][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

and	the	present	proposal	is	to	realize	the	project	of	that	great
和	这	展示	提议	是	到	意识到	这	项目	的	那	伟大的

['nævɪgeɪtər] .

navigator	.
航海家	.

而目前的方案就是实现这位伟大航海家的计划。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ɪndiz] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ,

The	name	of	"	Indies	"	was	given	to	his	discoveries	,
这	姓名	的	"	印第斯	"	曾是	给定	到	他的	发现	,

他的发现被命名为“印度洋”。

['ʌndər][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [riːtʃt] ['ɪndiə] , [ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

under	a	belief	that	he	had	actually	reached	India	,	a	name	still	preserved	in
在下面	一个	信仰	那	他	有	实际上	达到	印度	,	一个	姓名	仍然	保存完好	在

['aʊər; ɑːr] " [west] ['ɪndiz] .

our	"	West	Indies	.
我们的	"	西方	印第斯	.

他当时相信自己已经到达了印度，这个名字至今仍保留在我们“西印度群岛”的名称中。

" — ['rɑ:bɜ-tsənz] [ə'merɪkə] , [bʊk] [i:] . , ['vɑ:l] .
" — Robertson's America , book ii . , vol .
" — 罗伯逊的 美国 , 书 二、 . , 卷 .

"——罗伯逊的美国，第二卷，第119-129页

[aɪ] , [pi:'pi:] .
i , pp .
我 , pp .

i，第 pp.

- [ænd; ənd] - - [faɪv] , (['edɪt] . [ʌv; əv] -) .
70 and 124 - 5 , (edit . of 1821) .
- 和 - - 5 , (编辑 . 的 -) .

70 和 124-5，（1821 年版）。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
It may well excite astonishment that more than three centuries should have been
它 可能 出色地 激发 惊讶 那 更多的 比 三 几个世纪 应该 有 到过
[ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mænz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . [
allowed to elapse before the full accomplishment of this great man's undertaking . [
允许 到 流逝 前 这 满的 成就 的 这 伟大的 男人的 承诺 . [
[ˌtu:'tu:]]
2]
2]

令人惊讶的是，这位伟人的事业竟然历经三个多世纪才得以完全完成。[2]

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] " [saɪnz] [ʌv; əv]
The intelligent observer of passing events will not fail to see in the " signs of
这 聪明的 观察员 的 通过 活动 将要 不是 失败 到 看 在 这 " 标志 的
[ðə; ði] [taɪmz] " [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['empaɪər]
the times " indications that the day is not far distant when the important Empire
这 时代 " 症状 那 这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 这 重要的 帝国
[ʌv; əv] [dʒə'pæn] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
of Japan will follow the example of China ,
的 日本 将要 跟随 这 例子 的 中国 ,

有见地的观察者不会看不出"时代征兆"表明，强大的日本帝国效仿中国的日子不会太远了。

[ænd; ənd] [θroʊ] ['oʊpən] [ɪts] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:mɜ:rs] — [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli]
and throw open its harbours to European commerce — a consummation devoutly
和 扔 打开 它是 港口 到 欧洲的 商业 — 一个 圆房 虔诚地
[tu:; tə] [bi:; bi] [wɪʃt] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʃɔ:z] ,
to be wished — and which the present expedition to those shores ,
到 是 希望 — 和 哪个 这 展示 远征 到 那些 海岸 ,

并向欧洲商业敞开其港口——这无疑是一个令人无比渴望的成就——而此次前往这些海岸的远征，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['edwərd] ['beltʃər] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] .
under the command of Sir Edward Belcher , is likely to accelerate .
在下面 这 命令 的 先生 爱德华 贝尔彻 , 是 可能 到 加速 .

在爱德华·贝尔彻爵士的指挥下，可能会加速发展。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt]
A more immediate development of commercial enterprise cannot fail to result
一个 更多的 即时 发展 的 商业的 企业 不能 失败 到 结果
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [θru:] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['pænəmɑ:] ;
from the opening of a Ship Canal through the Isthmus of Panama ;
从 这 开幕 的 一个 船 运河 通过 这 地峡 的 巴拿马 ;

巴拿马地峡运河的开通必然会直接促进商业发展；

[vɪz] . , [ə; eɪ][də'rekt] [treɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ]

viz	.	,	a	direct	trade	between	the	West	India	Islands	,	English	,	French	,	and	Spanish
即	.	,	一个	直接的	贸易	之间	这	西方	印度	岛屿	,	英语	,	法语	,	和	西班牙语

,

,

,

即西印度群岛与英国、法国和西班牙之间的直接贸易。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] .

and	the	countries	which	have	been	named	.
和	这	国家	哪个	有	到过	命名	.

以及已提及的国家。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiə] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] ,

From	this	consideration	,	the	West	India	proprietors	and	merchants	,
从	这	考虑	,	这	西方	印度	业主	和	商人	,

基于此考虑，西印度群岛的业主和商人，

[hu:z] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ðoʊz] ['kɑ:ləniz] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pri:ʃi:,eɪtid] ,

whose	property	in	those	colonies	has	been	of	late	years	so	much	depreciated	,
谁	财产	在	那些	殖民地	有	到过	的	晚的	年	所以	很多	折旧	,

近年来，那些殖民地的财产大幅贬值，

[ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . [[θri:]]

are	deeply	interested	in	the	success	of	this	undertaking	.	[	3	]
是	深	感兴趣的	在	这	成功	的	这	承诺	.	[	3	]

非常关注这项事业的成功。[3]

[ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][loʊ'kæləti] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	opinions	of	writers	who	have	visited	the	locality	,	will	be	found	in	the
这	意见	的	作家	WHO	有	到访	这	地点	,	将要	是	成立	在	这

[ə'pendɪks] .

Appendix	.
附录	.

到访过该地区的作家的意见将在附录中列出。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ]['boʊləvɑ:r][tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ðɪ] ['ɪsməs]

To	those	of	Mr	.	Lloyd	,	who	was	sent	by	Bolivar	to	survey	the	Isthmus
到	那些	的	先生	.	劳埃德	,	WHO	曾是	发送	经过	玻利瓦尔	到	民意调查	这	地峡

[ɪn] - ,

in	1827	,
在	-	,

致劳埃德先生的亲友，他于 1827 年受玻利瓦尔派遣勘测地峡。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [greɪt] [weɪt] [ɪz] [du:] . [[fɔ:r]]

in	particular	,	great	weight	is	due	.	[	4	]
在	特别的	,	伟大的	重量	是	到期的	.	[	4	]

尤其值得重视。[4]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['dɑ:ri,en] ,

It	was	formerly	called	the	Isthmus	of	Darien	,
它	曾是	以前	称为	这	地峡	的	达里恩	,

它以前被称为达连地峡，

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][dɪs'ju:s] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pɚ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntərkɔ:rs]

but	that	name	has	fallen	into	disuse	among	all	persons	who	have	any	intercourse
但	那	姓名	有	倒下	进入	废弃	之中	全部	人	WHO	有	任何	交往

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] ,

with	that	part	of	the	globe	,
和	那	部分	的	这	地球	,

但是，凡是与地球那部分地区有任何往来的人，都已经不再使用这个名称了。

[ðoʊ] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ætləsiz] . [[faɪv]]
though **still** **preserved** **in** **some** **of** **the** **atlases** **.** **[** **5** **]**
尽管 仍然 保存完好 在 一些 的 这 图集 . [5]

虽然在一些地图集中仍然保留着。[5]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]
J **.** **A** **.** **Lloyd** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **Philosophical** **Transactions** **of** **the** **Royal** **Society** **of**
J . 一个 . 劳埃德 , F . 拉 . S . , 哲学 交易 的 这 皇家 社会 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

JA Lloyd，FRS，《伦敦皇家学会哲学汇刊》

- , [pɑːrt][aɪ] . [piːˈpiː] . - , - . [[sɪks]]
1830 **,** **Part** **I** **.** **pp** **.** **62** **,** **63** **.** **[** **6** **]**
- , 部分 我 . pp . - , - . [6]

1830 年，第一部分，第 62、63 页。[6]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][soʊˈsaɪɪtiːz] [trænˈzækʃənz] , [ˈvɑːl] .
J **.** **A** **.** **Lloyd** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **Geographical** **Society's** **Transactions** **,** **vol** **.**
J . 一个 . 劳埃德 , F . 拉 . S . , 地理 社会的 交易 , 卷 .

JA Lloyd，FRS，《地理学会会刊》，第 1 卷。

[aɪ] . [['sɛvən]]
I **.** **[** **7** **]**
我 . [7]

一、[7]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] .
J **.** **A** **.** **Lloyd** **.**
J . 一个 . 劳埃德 .

JA Lloyd。

[siː] [əˈpendɪks] . [[eɪt]]
See **Appendix** **.** **[** **8** **]**
看 附录 . [8]

参见附录。[8]

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs]
The **writer** **has** **conferred** **with** **several** **gentlemen** **who** **have** **visited** **the** **Isthmus**
这 作家 有 授予 和 一些 先生们 WHO 有 到访 这 地峡
,
,
,

作者曾与几位到访过地峡的绅士交流过，

[ænd; ənd] [huː] [əˈgriː] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] . [[naɪn]]
and **who** **agree** **in** **this** **opinion** **.** **[** **9** **]**
和 WHO 同意 在 这 观点 . [9]

他们也同意这一观点。[9]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælɪˈdoʊniən][kəˈnæl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈnæl][frʌm; frəm]
It **may** **be** **here** **stated** **that** **the** **Caledonian** **Canal** **,** **and** **the** **Canal** **from**
它 可能 是 这里 声明 那 这 喀里多尼亚 运河 , 和 这 运河 从
['æmstərdæm][tuː; tə] - ,
Amsterdam **to** **Niewdiep** **,**
阿姆斯特丹 到 - ,

这里可以指出，喀里多尼亚运河和从阿姆斯特丹到尼维迪普的运河，

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ʃɪp] [kəˈnælz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈjʊrəp] ([ænd; ənd] [wɪtʃ]
the **two** **most** **expensive** **Ship** **Canals** **which** **have** **been** **made** **in** **Europe** **(** **and** **which**
这 二 最多 昂贵的 船 运河 哪个 有 到过 制成 在 欧洲 (和 哪个
[əˈprɑːksɪmət] [ɪn] [ˈmægnɪtuːd] [ðə; ði][kəˈnæl] [naʊ] [prəˈdʒektid]) ,
approximate **in** **magnitude** **the** **Canal** **now** **projected** **)** **,**
近似 在 震级 这 运河 现在 预计) ,

欧洲建造的两条最昂贵的运河（其规模与目前规划的运河大致相同），

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈspens] [pər] [maɪl][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [ɪn] [ðɪs]
were **formed** **at** **a** **much** **less** **expense** **per** **mile** **than** **has** **been** **allowed** **in** **this**
是 形成 在 一个 很多 较少的 费用 每 英里 比 有 到过 允许 在 这
['estɪmət; 'estɪmeɪt] . [-]
estimate **.** **[** **10** **]**
估计 . [-]

每英里的建设成本远低于此估算中允许的成本。[10]

[siː] [əˈpendɪks] , [peɪdʒ] - . [-]
See **Appendix** **,** **page** **26** **.** **[** **11** **]**
看 附录 , 页 - . [-]

参见附录第 26 页。[11]

['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɑːrˈfɑːn] . [-]
Probably **the** **Farfan** **.** **[** **12** **]**
大概 这 法凡 . [-]

可能是法尔凡。[12]

['mælkəm] [məˈgrɛgɚ] , [ɛsˈkwɑɪər] . [-]
Malcolm **MacGregor** **,** **Esq** **.** **[** **13** **]**
马尔科姆 麦格雷戈 , 先生 . [-]

马尔科姆·麦格雷戈，法学士[13]

[ðə; ði][kəˈnæl][ʌv; əv] [lɔːŋgəˈdɔːk] [ɪz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
The **Canal** **of** **Languedoc** **is** **at** **its** **highest** **point** **600** **feet** **above** **the** **level** **of**
这 运河 的 朗格多克 是 在 它是 最高 观点 - 脚 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [siː] . — - [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [dɪkt] . ,
the **sea** **.** **—** **M'Culloch's** **Commercial** **Dict** **.** **,**
这 海 . — - 商业的 词典 . ,

朗格多克运河的最高点高于海平面600英尺。——《麦卡洛克商业词典》

[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

艺术。

[kəˈnælz] . [-]
Canals **.** **[** **14** **]**
运河 . [-]

运河。[14]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fækt] [hɪr]
It **may** **be** **possible** **to** **reconcile** **the** **apparent** **contradiction** **between** **the** **fact** **here**
它 可能 是 可能的 到 调和 这 明显 矛盾 之间 这 事实 这里
['steɪtɪd][baɪ][em] . [məˈrel] ,
stated **by** **M** **.** **Morel** **,**
声明 经过 M . 羊肚菌 ,

或许可以调和莫雷尔先生在此陈述的事实与……之间明显的矛盾：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][em] . [gərɛlə] ,
and **the** **report** **of** **M** **.** **Garella** **,**
和 这 报告 的 M . 加雷拉 ,

以及M. Garella的报告，

[baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl]
by **mentioning** **that** **the** **latter** **suggests** **the** **propriety** **of** **carrying** **the** **Canal**
经过 提及 那 这 后者 建议 这 礼 的 携带 这 运河
['oʊvər] [ə; eɪ] [hɪl] - [ja:dz] [haɪ] ,
over **a** **hill** **120** **yards** **high** **,**
超过 一个 爬坡道 - 码 高的 ,

通过提及后者暗示了将运河建在120码高的山丘上的合理性，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,
and **thus** **shortening** **its** **length** **,**
和 因此 缩短 它是 长度 ,

从而缩短了它的长度。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [em] . [mə'rɛlz] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rveɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [loʊ]
rather **than** **to** **adopt** **M** **.** **Morel's** **line** **of** **survey** **along** **the** **flat** **and** **low**
相当 比 到 采纳 M . 羊肚菌 线 的 民意调查 沿着 这 平坦的 和 低的
[lændz] ,
lands **,**
土地 ,

而不是采用莫雷尔先生沿平坦低地进行的勘测路线，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
which **is** **the** **longest** **of** **the** **two** **.**
哪个 是 这 最长 的 这 二 .

两者中，哪一个更长。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['dʌblju:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , - , [fɪntʃ] - [leɪn] , ['lʌndən] .
W **.** **LEWIS** **AND** **SON** **,** **PRINTERS** **,** **21** **,** **FINCH** **-** **LANE** **,** **LONDON** **.**
W . 刘易斯 和 儿子 , 打印机 , - , 雀 - 车道 , 伦敦 .

W. LEWIS AND SON 印刷厂，伦敦芬奇巷 21 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [træn'skraɪbər] [meɪd] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tekst] [tu:; tə] [kə'rekt] ['ɑ:bviəs] ['erərz] : [wʌn] .
The **transcriber** **made** **these** **changes** **to** **the** **text** **to** **correct** **obvious** **errors** **:** **1** **.**
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[pi:] . - , ['prɑ:pəbli] - - > probably2 .
p **.** **21** **,** **propably** **-** **-** **>** **probably2** **.**
p . - , 可能 - - > probably2 .

第 21 页，可能 --> 可能2。

[pi:] . - , - - - > [ɪm'pju:nd]
p **.** **29** **,** **impunged** **-** **-** **>** **impugned**
p . - , - - - > 被质疑的

第 29 页，impunged --> impugned

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神